叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1759年魁北克围城战的准确(an Accurate And Authentic Journal Of The) 000001

2. 1759年魁北克围城战的准确(an Accurate And Authentic Journal Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1759年魁北克围城战的准确(An accurate and authentic journal of the)

[æn; ən]
AN
一个

一个

['ækjərət] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk]
ACCURATE **and** **AUTHENTIC**
准确的 和 真正的

准确且真实

['dʒɜːrn(ə)l]
JOURNAL
杂志

杂志

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[siːdʒ] [ʌv; əv] QUEBEC1759 .
SIEGE **of** **QUEBEC1759** **.**
围城 的 QUEBEC1759 .

魁北克围城战 1759 年。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][æn; ən]['emɪnənt]['steɪʃ(ə)n]
By **a** **Gentleman** **in** **an** **eminent** **Station**
经过 一个 绅士 在 一个 杰出 车站

一位地位显赫的绅士

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
on **the** **Spot** **.**
在 这 点 .

当场。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['rɔbinsn] , [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən]
Printed **for** **J** **.** **Robinson** **,** **at** **the** **Golden**
打印 为了 J . 罗宾逊 , 在 这 金的

由 J. Robinson 在 Golden 印刷

['laɪən][ɪn] ['lʌdˌgeɪt] - [striːt] , - .
Lion **in** **Ludgate** **-** **Street** **,** **MDCCLIX** **.**
狮子 在 卢德盖特 - 街道 , - .

卢德盖特街的狮子，MDCCLIX。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]
[**Price** **One** **Shilling** **.** **]**
[价格 一 先令 .]

[价格：一先令。]

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['leɪtli] [met][wɪð; wɪθ]

The	above	is	a	reproduction	of	the	title	-	page	of	a	book	lately	met	with
这	多于	是	一个	生殖	的	这	标题	-	页	的	一个	书	最近	遇见	和

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ə; eɪ]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] ['rektər] ,

in	the	library	of	a	Shropshire	Rector	,
在	这	图书馆	的	一个	什罗普郡	校长	,

以上是最近在什罗普郡一位牧师的图书馆里发现的一本书的扉页复制品。

[baɪ] [huːz] ['kɜːrtəsi] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][prɪnt][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][vɜːr'beɪtɪm][et]

by	whose	courtesy	we	are	enabled	to	print	the	text	of	the	work	verbatim	et
经过	谁	礼貌	我们	是	已启用	到	打印	这	文本	的	这	工作	逐字	等

[ˌlitə'rɑːtim] .

literatim	.
字面意义	.

承蒙其恩惠，我们得以逐字逐句地印刷该作品的文本。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

There	is	also	a	copy	of	the	book	in	the	British	Museum	.
那里	是	还	一个	复制	的	这	书	在	这	英国	博物馆	.

大英博物馆也收藏了一本此书。

[ɪn] [kweɪnt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['kænədə] ,

In	quaint	and	simple	language	the	story	is	told	how	the	Dominion	of	Canada	,
在	古雅	和	简单的	语言	这	故事	是	讲述	如何	这	自治领	的	加拿大	,

故事以简洁朴实的语言讲述了加拿大自治领的建立过程。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [deɪz] - ['stiːmɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

three	thousand	miles	long	and	now	within	six	days	'	steaming	of	England	,
三	千	英里	长的	和	现在	之内	六	天	-	蒸煮	的	英格兰	,

全长三千英里，现在距离英国只需六天的航程。

[wʌz; wəz] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [breɪv] [men] [led][baɪ] ['derɪŋ]

was	won	for	the	British	Empire	by	a	handful	of	brave	men	led	by	daring
曾是	韩元	为了	这	英国	帝国	经过	一个	少数	的	勇敢的	男人	引领	经过	大胆

[ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [kə'mɑːndəz] .

and	sagacious	Commanders	.
和	明智	指挥官	.

这是少数勇敢的战士在英勇睿智的指挥官的带领下，为大英帝国赢得的胜利。

— — ['lɪŋkən] , ['rʌtlənd] , [ænd; ənd]['stæmfərd]['mɜːrkjəri] ,

—	—	Lincoln	,	Rutland	,	and	Stamford	Mercury	,
—	—	林肯	,	拉特兰	,	和	斯坦福德	汞	,

——林肯、拉特兰和斯坦福德水星报

[dɪ'sembər] 27th , - .

December	27th	,	1912	.
十二月	27th	,	-	.

1912年12月27日。

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['henri] ['bɜːrtn] , ['mɑːrkbi] ['kɑːtɪdʒ] , ['stæmfərd] , ['liŋkənʃə] , ['ɪŋgləndˌ] ,

Printed	by	George	Henry	Burton	,	Markby	Cottage	,	Stamford	,	Lincolnshire	,	England	,
打印	经过	乔治	亨利	伯顿	,	马克比	小屋	,	斯坦福德	,	林肯郡	,	英格兰	,

由英国林肯郡斯坦福市马克比小屋的乔治·亨利·伯顿印刷。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['praɪvət] [pres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪp] [æz; əz] [kəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]['stæmfərd]['mɜːrkjəri][ɪn]

at	his	private	Press	from	the	type	as	composed	by	the	Stamford	Mercury	in
在	他的	私人的	按	从	这	类型	作为	由	经过	这	斯坦福德	汞	在

[ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] “ ['dʒɜːrn(ə)l] ” [ɪn] ['sɪriəl] [fɔːrm] .

re	-	publishing	the	“	Journal	”	in	serial	form	.
关于	-	出版	这	“	杂志	”	在	序列号	形式	.

在他的私人印刷厂，他根据斯坦福水星报重新出版连载版《期刊》时排版的字体进行了印刷。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪˈskrɪpʃn]
A **SHORT** **DESCRIPTION**
一个 短的 描述

简要说明

[ʌv; əv]
of
的

的

[kəˈbek] .
QUEBEC **.**
魁北克 .

魁北克。

[hiː; hi] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [kəˈbek] [ɪz] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [taʊn] ;
he **city** **of** **Quebec** **is** **divided** **into** **the** **Upper** **and** **Lower** **Town** **;**
他 城市 的 魁北克 是 分割 进入 这 上 和 降低 镇 ;

魁北克市分为上城区和下城区;

[ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [es] . [iː] . [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] [bæŋk] ,
it **stands** **upon** **the** **S** **.** **E** **.** **side** **of** **a** **very** **high** **and** **steep** **bank** **,**
它 站立 之上 这 S . E . 边 的 一个 非常 高的 和 陡 银行 ,

它位于一个非常高且陡峭的河岸的东南侧,

[wɪtʃ] [ˈstretʃɪz] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˌes ˈtiː] .
which **stretches** **out** **into** **the** **river** **from** **the** **north** **side** **of** **the** **river** **St** **.**
哪个 伸展 出去 进入 这 河 从 这 北 边 的 这 河 英石 .
[ˈlɔːrəns] .
Lawrence **.**
劳伦斯 .

它从圣劳伦斯河北岸延伸到河中。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [taʊn] [stændz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [hɪl] , [wɪtʃ] [ɪz]
The **Lower** **Town** **stands** **upon** **a** **flat** **between** **the** **river** **and** **hill** **,** **which** **is**
这 降低 镇 站立 之上 一个 平坦的 之间 这 河 和 爬坡道 , 哪个 是
[ɪkˈsiːdɪŋli] [stiːp] ;
exceedingly **steep** **;**
非常 陡 ;

下城区坐落在河流和山丘之间的一片平坦地带，而山丘则非常陡峭;

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [greɪt] [bredθ] ,
it **is** **of** **no** **great** **breadth** **,**
它 是 的 不 伟大的 宽度 ,

它并不宽广,

[bʌt; bət] [enˈsɜːkəlz] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
but **encircles** **the** **foot** **of** **the** **hill** **above** **a** **mile** **in** **length** **,**
但 包围 这 脚 的 这 爬坡道 多于 一个 英里 在 长度 ,

但它环绕着山脚，长度超过一英里。

[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [ˈdaɪmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˌes ˈtiː] . [tʃɑːrlz] : [hɪr] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l]
from **Point** **Diamond** **to** **the** **river** **St** **.** **Charles** **:** **here** **most** **of** **the** **principal**
从 观点 钻石 到 这 河 英石 . 查尔斯 : 这里 最多 的 这 主要的
[ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd] [ˈtreɪdzmən] [ɪnˈhæbɪt] ;
merchants **and** **tradesmen** **inhabit** **;**
商人 和 商人 居住 ;

从钻石角到圣查尔斯河：这里居住着大多数主要的商人和工匠;

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] [ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]

the	houses	in	the	Upper	Town	are	occupied	by	the	clergy	,	officers	of	the	army
这	房屋	在	这	上	镇	是	占领	经过	这	牧师	,	警官	的	这	军队

,

,

,

上城区的房屋居住着神职人员和军队军官。

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['kænədə] .

and	principal	people	of	Canada	.
和	主要的	人们	的	加拿大	.

以及加拿大的主要人物。

[nɪr] [keɪp] ['daɪmənd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [jɑːrd] ;

Near	Cape	Diamond	,	which	is	the	south	part	of	the	town	,	is	the	King's	yard	;
靠近	岬	钻石	,	哪个	是	这	南	部分	的	这	镇	,	是	这	国王学院	院子	;

在城镇南部的钻石角附近，坐落着国王的庭院；

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːks] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv]['sɪksti]['gʌnz] .

where	there	is	now	on	the	stocks	a	ship	of	sixty	guns	.
在哪里	那里	是	现在	在	这	股票	一个	船	的	六十	枪支	.

目前船坞上停泊着一艘拥有六十门火炮的战舰。

[ə'pɑːn] [fɔːr] ['bætəriz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] [ɑːr; ər] ['maʊntɪd] ['fɔːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] ,

Upon	four	batteries	in	the	Lower	Town	are	mounted	forty	pieces	of	cannon	,
之上	四	电池	在	这	降低	镇	是	安装	四十	件	的	大炮	,

下城区的四个炮台上架设了四十门大炮。

['fɔːrti] - [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['paʊndər] ; [ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][pɔɪnt]

forty	-	two	and	twenty	-	four	pounders	;	and	cover	the	passage	up	to	Point
四十	-	二	和	二十	-	四	磅	;	和	覆盖	这	通道	向上	到	观点

['liːvaɪ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊz] :

Levi	,	up	to	the	narrows	:
利维	,	向上	到	这	变窄	:

四十二磅炮和二十四磅炮；并封锁通往利维角、通往狭窄水道的航道：

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] , [ɪz][baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

the	communication	between	this	and	the	Upper	Town	,	is	by	an	almost
这	沟通	之间	这	和	这	上	镇	,	是	经过	一个	几乎

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['pæsɪdʒ] ,

perpendicular	passage	,
垂直	通道	,

此地与上城区之间的通道几乎是垂直的。

[dɪ'fendɪd] [ə'bʌv] [baɪ][naɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] , [ænd; ənd][ɪz][kʌt] [ə'krɔːs] [baɪ] ['trentʃɪz] ,

defended	above	by	nine	pieces	of	cannon	,	and	is	cut	across	by	trenches	,
辩护	多于	经过	九	件	的	大炮	,	和	是	切	穿过	经过	战壕	,

上方有九门大炮防御，并被战壕横穿。

['streŋθnd] [baɪ] [brest] - [wɜːrks] ; [soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

strengthened	by	breast	-	works	;	so	that	should	we	get	possession	of	the	Lower
加强	经过	胸部	-	作品	;	所以	那	应该	我们	得到	拥有	的	这	降低

[taʊn] ,

Town	,
镇	,

筑起胸墙加固；这样，如果我们占领了下城区，

['aʊər; ɑːr]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fɔrwɝdɪd] ,

our	conquest	of	the	Upper	will	be	but	little	forwarded	,
我们的	征服	的	这	上	将要	是	但	小的	转发	,

我们对上游地区的征服将进展甚微。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [sər'maʊnt] .

as	there	are	difficulties	which	it	will	not	be	easy	to	surmount	.
作为	那里	是	困难	哪个	它	将要	不是	是	简单的	到	超越	.

因为其中存在一些难以克服的困难。

[raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] [ɑːr; ər][plaːntid] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['fɔːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] , [wɪtʃ] [flæŋk] [ðə; ði]['rɪvər] :

Round	the	Upper	Town	are	planted	upwards	of	forty	pieces	of	cannon	,	which	flank	the	river	:
圆形的	这	上	镇	是	已种植	向上	的	四十	件	的	大炮	,	哪个	侧翼	这	河	:

上城区周围架设了四十多门大炮，沿河而建：

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɪz][ðə; ði]['sɪtədel] , [wɪtʃ] [kə'mændz] [bəuθ] [taʊnz] ;

and	above	that	,	on	the	top	of	the	hill	,	is	the	citadel	,	which	commands	both	towns	;
和	多于	那	,	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	是	这	堡垒	,	哪个	命令	两个都	城镇	;

而山顶上，则是城堡，它俯瞰着这两个城镇；

[ðə; ði] [wɔːl] [wer'ʌv] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [θɪk] .

the	wall	whereof	are	said	to	be	twenty	-	five	feet	thick	.
这	墙	其中	是	说	到	是	二十	-	五	脚	厚的	.

据说这堵墙厚达二十五英尺。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [streŋθ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Notwithstanding	this	strength	towards	the	river	,
虽然	这	力量	向	这	河	,

尽管对河流有如此强大的吸引力，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

if	we	could	get	possession	of	the	hills	to	the	westward	of	the	town	,
如果	我们	可以	得到	拥有	的	这	丘陵	到	这	向西	的	这	镇	,

如果我们能够控制城镇西侧的山丘，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['sɪtədel] ,

which	are	at	least	as	high	as	the	citadel	,
哪个	是	在	至少	作为	高的	作为	这	堡垒	,

它们至少和城堡一样高，

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld][aʊt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

we	imagine	it	would	hold	out	but	a	short	time	,	but	before	we	can	carry	this	point	,
我们	想象	它	会	抓住	出去	但	一个	短的	时间	,	但	前	我们	能	携带	这	观点	,

我们估计这种情况不会持续太久，但在我们进一步阐述这一点之前，

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] : [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [breɪv] ['ɑːfəsərz] ,

we	have	many	difficulties	to	overcome	:	but	we	have	brave	officers	,
我们	有	许多	困难	到	克服	:	但	我们	有	勇敢的	警官	,

我们面临诸多困难，但我们拥有勇敢的军官。

[ænd; ənd][men] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['gretɪst] ['deindʒəz] .

and	men	ready	to	face	the	greatest	dangers	.
和	男人	准备好	到	脸	这	最	危险	.

以及准备好面对最大危险的人们。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪz] [wel] [dɪ'fendɪd] , [bəuθ][baɪ][ɑːrt][ænd; ənd]
The **shore** **to** **the** **eastward** **of** **the** **town** **,** **is** **well** **defended** **,** **both** **by** **art** **and**
这 支撑 到 这 向东 的 这 镇 , 是 出色地 辩护 , 两个都 经过 艺术 和
['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

城镇东侧的海岸线防御严密，既有人工防御，也有自然防御。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [poʊst] ,
and **if** **we** **should** **drive** **them** **from** **this** **post** **,**
和 如果 我们 应该 驾驶 他们 从 这 邮政 ,

如果我们应该把他们从这个岗位上赶走，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðen] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən]['ɑːrmi] ['greɪtli] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['aʊərz][ɪn] ['nʌmbər] .
we **are** **then** **to** **force** **an** **army** **greatly** **superior** **to** **ours** **in** **number** **.**
我们 是 然后 到 力量 一个 军队 非常 优越的 到 我们的 在 数字 .

然后我们将被迫与一支人数远超于我们的军队作战。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] , [kə'θiːdrəl] , ['dʒɛʒuːɪts] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]
The **palaces** **of** **the** **governor** **and** **bishop** **,** **cathedral** **,** **jesuits** **college** **,** **and**
这 宫殿 的 这 州长 和 主教 , 大教堂 , 耶稣会士 大学 , 和
['sevrəl] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
several **other** **churches** **and** **publick** **buildings** **,**
一些 其他 教堂 和 公众 建筑物 ,

总督府、主教府、大教堂、耶稣会学院以及其他几座教堂和公共建筑，

[kə'mænd] [ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ; [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
command **a** **fine** **view** **of** **the** **river** **;** **most** **of** **the** **houses** **are** **built** **of** **stone** **,**
命令 一个 美好的 看法 的 这 河 ; 最多 的 这 房屋 是 建造 的 石头 ,

可以欣赏到美丽的河景；大多数房屋都是用石头建造的。

[ænd; ənd][stænd][tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
and **stand** **to** **great** **advantage** **on** **the** **side** **of** **the** **hill** **;**
和 站立 到 伟大的 优势 在 这 边 的 这 爬坡道 ;

并且占据了山坡上的巨大优势；

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [i'rektid] [æt; ət] [pɔɪnt] ['liːvaɪ] .
but **are** **within** **reach** **of** **our** **batteries** **erected** **at** **Point** **Levi** **.**
但 是 之内 抵达 的 我们的 电池 竖立 在 观点 利维 .

但它们都在我们架设在利维角的炮台的射程之内。

[siːdʒ] [ʌv; əv] [kə'bek] . - .
SIEGE **OF** **QUEBEC** **.** **1759** **.**
围城 的 魁北克 . - .

魁北克围城战。1759年。

[dʒuːn][ðə; ði] 5th , - ,
June **the** **5th** **,** **1759** **,**
六月 这 5th , - ,

1759年6月5日

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [fliːt] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [vaɪs] - ['ædmərəl] ['sɔːndəs] , [seɪld] [frʌm; frəm] ['luːisbəːg] [ɪn]
he **fleet** **under** **the** **command** **of** **Vice** **-** **admiral** **Saunders** **,** **sail'd** **from** **Louisburg** **in**
他 舰队 在下面 这 命令 的 副 - 上将 桑德斯 , 航行 从 路易斯堡 在
[haɪ] ['spɪrɪts][fɔːr; fər] [kə'bek] .
high **spirits** **for** **Quebec** **.**
高的 烈酒 为了 魁北克 .

在桑德斯海军中将的指挥下，舰队精神抖擞地从路易斯堡启航前往魁北克。

8th , - [keɪp] [reɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
8th , Pas'd Cape Ray , and enter'd the gulph of St . Lawrence , without any
8th , - 岬 射线 , 和 已进入 这 海湾 的 英石 . 劳伦斯 , 没有 任何
[ɪm'pedɪmənt] .
impediment .
障碍 .

8日，经过雷角，顺利进入圣劳伦斯湾。

19th , - [æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [biː aɪ 'iː] , - [liːgz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ə'baʊt] - [bɪ'loʊ]
19th , Anchor'd at the Isle Bie , 70 leagues up the river , and about 60 below
19th , - 在 这 小岛 bie , - 联赛 向上 这 河 , 和 关于 - 以下
[kə'bek] .
Quebec .
魁北克 .

19日，在比岛抛锚，位于河上游70里格处，魁北克下游约60里格处。

[hɪr] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ,
Here the fleet was divided into three divisions ,
这里 这 舰队 曾是 分割 进入 三 部门 ,

舰队在这里被分为三个部分，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] ['iziə] .
in order to make our passage up the river the easier .
在 命令 到 制作 我们的 通道 向上 这 河 这 更轻松 .

为了使我们溯河而上更加顺利。

20th , ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['frɪgəts] , [left]
20th , General Wolf with the transports , escorted by the frigates , left
20th , 一般的 狼 和 这 运输 , 护送 经过 这 护卫舰 , 左边
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

20日，沃尔夫将军率领运输船队，在护卫舰的护航下离开了我们。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ;
with orders to make all possible haste up the river ;
和 订单 到 制作 全部 可能的 匆忙 向上 这 河 ;

命令他们以最快的速度逆流而上；

[waɪlst] [wiː; wi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [ʃɪps] ['fɑːloʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] .
whilst we with the heavy ships followed as fast as we were able .
而 我们 和 这 重的 船舶 随后 作为 快速地 作为 我们 是 有能力的 .

我们驾驶重型舰艇以最快的速度紧随其后。

25th , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] [æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - , - [liːgz] [frʌm; frəm]
25th , Anchor'd with the fleet at the isle of Coudre , 20 leagues from
25th , - 和 这 舰队 在 这 小岛 的 - , - 联赛 从
[kə'bek] .
Quebec .
魁北克 .

25日，与舰队一起停泊在距离魁北克20里格的库德尔岛。

[ðə; ði]['ædmərəl] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][flæg]['ɪntuː][ðə; ði] ['stəːliŋ] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælˌsaɪd] ,
The admiral shifted his flag into the Stirling Castle , and with the Alcide ,
这 上将 转移 他的 旗帜 进入 这 斯特灵 城堡 , 和 和 这 阿尔西德 ,

海军上将把旗帜移到了斯特灵城堡，然后带着"阿尔西德"号.....

[ˈpembruk] , [senˈtʃʊriən] , [ænd; ənd] [ˈsʌðələnd] , [seɪld] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdevənʃə] ,
Pembroke , **Centurion** , **and** **Sutherland** , **sailed** **up** **the** **river** , **as** **the** **Devonshire** ,
彭布罗克 , 百夫长 , 和 萨瑟兰 , 航行 向上 这 河 , 作为 这 德文郡 ,
[ˈfrɪgəts] , & [siː] . [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] .
frigates , **&** **c** . **had** **already** **done** .
护卫舰 , & c . 有 已经 完毕 .

彭布罗克号、百夫长号和萨瑟兰号沿河而上，就像德文郡号、护卫舰等舰艇已经做的那样。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈædmərəl][dˈjuːrəl][ˈraɪdɪŋ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fliːt] .
We **found** **Admiral** **Durell** **riding** **here** , **with** **his** **fleet** .
我们 成立 上将 杜雷尔 骑术 这里 , 和 他的 舰队 .

我们发现杜雷尔海军上将率领舰队在这里。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv] [meɪ] .
They **arrived** **about** **the** **middle** **of** **May** .
他们 到达的 关于 这 中间 的 可能 .

他们大约在五月中旬到达。

28th , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ]
28th , **Anchor'd** **with** **the** **fleet** **between** **the** **isle** **of** **Orleans** , **and** **the** **south**
28th , - 和 这 舰队 之间 这 小岛 的 奥尔良 , 和 这 南
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

28日，舰队停泊在奥尔良岛和南岸之间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [ˈlændɪd] [wɪˈðaʊt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] : — [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɪz][əˈbaʊt] [eɪt]
In **the** **evening** **the** **troops** **landed** **without** **opposition** : — **This** **island** **is** **about** **eight**
在 这 晚上 这 军队 登陆 没有 反对 : — 这 岛 是 关于 八
[liːgz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
leagues **in** **length** ,
联赛 在 长度 ,

傍晚时分，部队顺利登陆：——这座岛屿长约八里格，

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [wer] [brɔːdɪst] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd]
and **about** **five** **miles** **from** **north** **to** **south** , **where** **broadest** , **and** **divided**
和 关于 五 英里 从 北 到 南 , 在哪里 最广泛的 , 和 分割
[ðə; ði][ˈrɪvər][ˈɪntuː] [tuː] [ˈtʃænlz] ;
the **river** **into** **two** **channels** ;
这 河 进入 二 频道 ;

从北到南大约五英里，河面最宽，将河流分成两条河道；

[ðæt] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [ʃɪps] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [saɪd][ɪz][əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz][ɪn] [bredθ] ,
that **for** **large** **ships** **lying** **on** **the** **south** - **side** **is** **about** **two** **miles** **in** **breadth** ,
那 为了 大的 船舶 说谎 在 这 南 - 边 是 关于 二 英里 在 宽度 ,

对于停泊在南岸的大型船舶来说，其宽度约为两英里。

[ðə; ði] [west] - [end][ɪz][əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm] [kəˈbek] , [ænd; ənd] [ˈveri] [nɪr] [tuː] [frʌm; frəm]
the **west** - **end** **is** **about** **three** **miles** **from** **Quebec** , **and** **very** **near** **two** **from**
这 西方 - 结尾 是 关于 三 英里 从 魁北克 , 和 非常 靠近 二 从
[iːtʃ] [ʃɔːr] .
each **shore** .
每个 支撑 .

西端距离魁北克城约三英里，距离两岸都很近，只有两英里。

30th ,
30th ,
30th ,

30日

[wi:; wi] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv][wɔ:r] , [bɑ:mz] , & [si:] . [ɔ:f][ðə; ði][west] - [end][ʌv; əv]

We	anchor'd	with	the	men	of	war	,	bombs	,	&	c	.	off	the	west	-	end	of
我们	-	和	这	男人	的	战争	,	炸弹	,	&	c	.	离开	这	西方	-	结尾	的

[ɔ:'liənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

我们和军舰、炸弹等等一起在奥尔良西端抛锚停泊。

[bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pɔɪnt] ['li:vaɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:r] .

between	it	and	Point	Levi	,	on	the	south	shore	.
之间	它	和	观点	利维	,	在	这	南	支撑	.

它位于南岸的利维角和它之间。

[hɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ['ɔ:ltəz] [ɪts] [kɔ:rs] [tu:; tə][es] . [es] . ['dʌblju:] . [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [frʌm; frəm] [i:st]

Here	the	river	alters	its	course	to	S	.	S	.	W	.	whereas	it	runs	from	east
这里	这	河	改变	它是	课程	到	S	.	S	.	W	.	然而	它	跑步	从	东方

[tu:; tə] [west] ,

to	west	,
到	西方	,

这里河流改道向西南偏南方向流淌，而它原本的流向是自东向西。

[ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] .

up	between	the	island	and	the	main	.
向上	之间	这	岛	和	这	主要的	.

在岛屿和主岛之间向上攀登。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'bʌv] [pɔɪnt] ['li:vaɪ] , [ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

About	a	mile	and	a	half	above	Point	Levi	,	and	opposite	to	the	city	of
关于	一个	英里	和	一个	一半	多于	观点	利维	,	和	对面的	到	这	城市	的

[kə'bek] ,

Quebec	,
魁北克	,

在列维角上方约一英里半处，与魁北克市隔海相望，

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][maɪl] [brɔ:d] . — [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]

the	river	is	not	a	mile	broad	.	—	In	the	evening	a	brigade	under	General
这	河	是	不是	一个	英里	广阔	.	—	在	这	晚上	一个	旅	在下面	一般的

['mʌŋktən] ['lændɪd][æt; ət] [pɔɪnt] ['li:vaɪ] ,

Monckton	landed	at	Point	Levi	,
蒙克顿	登陆	在	观点	利维	,

这条河不到一英里宽。——傍晚，蒙克顿将军率领的一个旅在利维角登陆。

[ænd; ənd] [tʊk] [poʊst][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [lɔ:s] ;

and	took	post	there	,	with	very	little	loss	;
和	采取	邮政	那里	,	和	非常	小的	损失	;

并在那里就职，损失很小；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][kə'neɪdi:ənz][ænd; ənd]['indiəns] [inkə'məudid] ['aʊər; ɑ:r]

but	the	next	day	a	body	of	Canadians	and	Indians	incommoded	our
但	这	下一个	天	一个	身体	的	加拿大人	和	印度人	不便	我们的

[tru:ps] [æt; ət] [pɔɪnt] ['li:vaɪ] ,

troops	at	Point	Levi	,
军队	在	观点	利维	,

但第二天，一群加拿大人和印第安人在利维角阻击了我们的军队。

[ðə; ði] [graʊnd] ['bi:ɪŋ] ['wʊdi] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [kə'mændər] ['bi:ɪŋ] [kɪld] , [ðeɪ] - , [wɪð; wɪθ]

the	ground	being	woody	;	but	their	commander	being	kill'd	,	they	dispers'd	,	with
这	地面	存在	木质的	;	但	他们的	指挥官	存在	被杀	,	他们	-	,	和

['lɪt(ə)l] [lɔ:s] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] .

little	loss	on	our	side	.
小的	损失	在	我们的	边	.

地面多为树木；但他们的指挥官被杀后，他们便四散逃窜，我方损失甚微。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['enəmi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['westərli] [wɪnd][ænd; ənd] [eb] -

At	night	the	enemy	taking	the	advantage	of	a	fresh	westerly	wind	and	ebb	-
在	夜晚	这	敌人	采取	这	优势	的	一个	新鲜的	西风	风	和	落潮	-

[taɪd] ,

tide	,
潮	,

夜间，敌人利用西风和退潮的优势，

[sent] [daʊn] ['sev(ə)n][lɑ:rdʒ]['faɪər]['steɪdʒɪz][ə'pɑ:n][ju: 'es] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['breɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts]

sent	down	seven	large	fire	stages	upon	us	;	but	by	the	bravery	of	the	boats
发送	向下	七	大的	火	阶段	之上	我们	;	但	经过	这	勇敢	的	这	船

[kru:z] ,

crews	,
船员	,

他们向我们投放了七道巨大的火柱；但凭借船员们的英勇，

[hu:] ['bɔ:rdɪd] [ænd; ənd] [toʊd] [ðem; ðəm][ɔ:f][wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] [ɪ'skeɪpt] ,

who	boarded	and	towed	them	off	with	huzza's	,	the	whole	fleet	escaped	,
WHO	登机	和	被拖走	他们	离开	和	-	,	这	所有的	舰队	逃脱	,

登船的人欢呼雀跃地把他们拖走了，整个舰队都逃脱了。

[ðoʊ] ['meni] [ʃɪps] [wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

though	many	ships	were	in	great	danger	.
尽管	许多	船舶	是	在	伟大的	危险	.

尽管许多船只都处于极大的危险之中。

[baɪ] ['prizənəz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,

By	prisoners	we	are	inform'd	,
经过	囚犯	我们	是	已通知	,

据囚犯透露，

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə] [kə'bek] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

that	the	greatest	part	of	the	Canadian	force	was	drawn	to	Quebec	for	the
那	这	最	部分	的	这	加拿大	力量	曾是	绘制	到	魁北克	为了	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

defence	of	it	,
防御	的	它	,

加拿大军队的大部分兵力都被调往魁北克保卫家园。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['sɪti][ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:lz][ʌv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] , [ə'baʊt]

and	encamped	between	that	city	and	the	falls	of	Montmorency	,	about
和	营地	之间	那	城市	和	这	瀑布	的	蒙莫朗西	,	关于

[ˌsev(ə)n'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] :

seventeen	thousand	strong	:
十七	千	强的	:

他们驻扎在那座城市和蒙莫朗西瀑布之间，兵力约一万七千人：

[ðæt] [ðer; ðər] ['regjuləz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ; [ðə; ði][rest]

that	their	regulars	amounted	to	between	three	and	four	thousand	;	the	rest
那	他们的	常客	金额	到	之间	三	和	四	千	;	这	休息

[wɜ:r; wər][kə'neɪdi:ənz][ænd; ənd]['indiəns] ,

were	Canadians	and	Indians	,
是	加拿大人	和	印度人	,

他们的常驻队员有三四千人；其余的是加拿大人和印第安人。

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt] - [tu:; tə][ɑ:rmz] .

the	greatest	part	train'd	to	arms	.
这	最	部分	-	到	武器	.

大部分人接受了军事训练。

[ðə; ði][bæŋks][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ʃɔːr] [ɑːr; ər] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

The	banks	on	the	north	-	shore	are	high	and	steep	;	from	the	mouth	of
这	银行	在	这	北	-	支撑	是	高的	和	陡	;	从	这	嘴	的

[ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] ,

the	river	St	.	Charles	,
这	河	英石	.	查尔斯	,

北岸河岸高而陡峭；从圣查尔斯河口开始，

[wɪtʃ] [rʌnz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ʌndər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːlz][ʌv; əv]

which	runs	into	the	country	,	under	the	works	of	the	town	to	the	falls	of
哪个	跑步	进入	这	国家	,	在下面	这	作品	的	这	镇	到	这	瀑布	的

[ˌmɔntmə'rensi] ,

Montmorency	,
蒙莫朗西	,

它延伸到乡村，穿过城镇的建筑群，一直到蒙莫朗西瀑布。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][maɪlz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [brest] - [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]

at	the	distance	of	six	or	seven	miles	,	they	have	a	breast	-	work	on	the
在	这	距离	的	六	或者	七	英里	,	他们	有	一个	胸部	-	工作	在	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

在六七英里外，他们在河岸上构筑了一道胸墙。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [enˈtrentʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

and	are	entrenching	behind	it	.
和	是	构筑工事	在后面	它	.

并正在其后方构筑防御工事。

[ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [fɔːlz] [æt; ət] [ˌmɔntmə'rensi] , [ɪz] [dɪ'fendɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	west	side	of	the	river	that	falls	at	Montmorency	,	is	defended	in	the	same
这	西方	边	的	这	河	那	瀑布	在	蒙莫朗西	,	是	辩护	在	这	相同的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

河流西岸，即蒙莫朗西河段，其防御方式与此相同。

[kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [trʌst] [mɔːr] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'fensɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə]

quite	up	to	the	mountain	;	and	they	trust	more	to	these	defences	than	to
相当	向上	到	这	山	;	和	他们	相信	更多的	到	这些	防御	比	到

[ðer; ðər] [taʊn] ,

their	town	,
他们的	镇	,

他们一路向上，直抵山顶；而且他们更信任这些防御工事，而不是他们的城镇。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . — [noʊt] , [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	are	in	no	manner	of	apprehension	from	us	.	—	Note	,	Great	part	of
和	是	在	不	方式	的	忧虑	从	我们	.	—	笔记	,	伟大的	部分	的

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['ɑːbviəs] ,

this	intelligence	is	obvious	,
这	智力	是	明显的	,

而且我们丝毫不会感到担忧。——注：这其中大部分情报显而易见。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][faɪv][dɪ'stɪŋkt][kæmps] ,

as	we	have	a	view	of	five	distinct	camps	,
作为	我们	有	一个	看法	的	五	清楚的	营地	,

我们可以看到五个截然不同的阵营，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] ['meni] [mɔːr] [truːps] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] ['menʃ(ə)n] ;

capable	of	holding	many	more	troops	than	their	accounts	mention	;
有能力的	的	保持	许多	更多的	军队	比	他们的	账户	提到	;

实际能够容纳的部队数量远超其记载；

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [əb'zɜ:rv] [ðem; ðəm] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['fɔ:tifaiŋ] [ðer; ðər][poʊsts][kwaɪt][tu:; tə]

and	we	can	observe	them	very	busy	in	fortifying	their	posts	quite	to
和	我们	能	观察	他们	非常	忙碌的	在	强化	他们的	帖子	相当	到

[ðə; ði][fɔ:lz] .

the	falls	.
这	瀑布	.

我们可以看到他们非常忙于加固靠近瀑布的哨所。

[wi:; wi][faɪnd] , [ðæt][ðə; ði][bæŋks] , [ə'brest] [ʌv; əv] [kə'bek] , [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

We	find	,	that	the	banks	,	abreast	of	Quebec	,	on	the	south	side	,
我们	寻找	,	那	这	银行	,	并排	的	魁北克	,	在	这	南	边	,

我们发现，在魁北克城南侧的河岸，

[kə'mænd] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

command	the	greatest	part	of	the	city	,
命令	这	最	部分	的	这	城市	,

控制城市的大部分地区，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['bætəriz] [frʌm; frəm] [ðens] [wi:; wi] [meɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['æʃɪz] .

and	that	by	batteries	from	thence	we	may	lay	it	in	ashes	.
和	那	经过	电池	从	因此	我们	可能	躺	它	在	灰烬	.

然后，我们可以用电池将它化为灰烬。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'fens] [tɔ:rdz]

From	this	place	we	have	a	fine	view	of	the	city	and	its	defence	towards
从	这	地方	我们	有	一个	美好的	看法	的	这	城市	和	它是	防御	向

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

从这里我们可以很好地欣赏到城市及其面向河流的防御工事。

[dʒʊ'laɪ] 4th , [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] [wʌz; wəz][sent][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

July	4th	,	A	flag	of	truce	was	sent	by	the	general	to	the	town	,
七月	4th	,	一个	旗帜	的	休战	曾是	发送	经过	这	一般的	到	这	镇	,

7月4日，将军向镇上送去了一面休战旗。

[tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

to	acquaint	the	governor	of	our	design	of	attacking	it	on	the	part	of
到	熟人	这	州长	的	我们的	设计	的	攻击	它	在	这	部分	的

[hɪz; ɪz] - ['mædʒəsti] ;

his	Britannick	majesty	;
他的	-	威严	;

向总督通报我们代表不列颠国王陛下进攻该地的计划；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] ,

and	also	to	inform	him	,
和	还	到	通知	他	,

同时还要通知他：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔrdɚd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

that	he	was	order'd	by	his	master	to	carry	on	the	war	in	this	country	with
那	他	曾是	已订购	经过	他的	掌握	到	携带	在	这	战争	在	这	国家	和

[ðə; ði]['ʌtmoʊst]['lenəti] ;

the	utmost	lenity	;
这	极致	宽容	;

他的主人命令他以最宽容的态度在该国进行战争；

[ðæt] [hi:; hi][iks'pekts][ðə; ði] [tru:ps] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

that	he	expects	the	troops	under	his	command	will	follow	his	example	,
那	他	预期	这	军队	在下面	他的	命令	将要	跟随	他的	例子	,

他希望他麾下的部队能够以他为榜样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hjuːmən] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['skælpɪŋ] , ['iːðər] [baɪ]['indiəns][ɔːr] ['ʌðər] ,

and	that	the	inhuman	practice	of	scalping	,	either	by	Indians	or	others	,
和	那	这	不人道	实践	的	短线交易	,	任何一个	经过	印度人	或者	其他的	,

无论是印第安人还是其他人，剥头皮这种不人道的做法，

[meɪ] [biː; bi][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ]

may	be	put	a	stop	to	,	as	he	shall	answer	the	consequence	of	its	being
可能	是	放	一个	停止	到	,	作为	他	将	回答	这	结果	的	它是	存在

[sɪ'vɪrli] [ri'vendʒd] :

severely	revenged	:
严重	复仇	:

或许应该制止这种行为，因为他将承担严厉报复的后果：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wiː; wi][set][æt; ət] ['lɪbərti] ['twenti] - [faɪv] ['wɪmɪn] ,

at	the	same	time	we	set	at	liberty	twenty	-	five	women	,
在	这	相同的	时间	我们	放	在	自由	二十	-	五	女性	,

与此同时，我们释放了二十五名妇女。

[ðæt] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

that	were	taken	by	us	in	the	river	.
那	是	已采取	经过	我们	在	这	河	.

那些是我们当时在河里拍到的。

[mə'sjɜːr] [lə] ['mɑːrkwɪs][diː] - , [huː] [kə'mændz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt]

Monsieur	Le	Marquis	de	Vandreuil	,	who	commands	in	the	town	,	return'd	a	very	polite
先生	乐	侯爵	德	-	,	WHO	命令	在	这	镇	,	已返回	一个	非常	有礼貌的

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

镇上的指挥官范德勒伊侯爵先生礼貌地回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði]['ædmərəl] [maɪt] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] ,

and	desir'd	the	admiral	might	be	acquainted	,
和	渴望	这	上将	可能	是	熟人	,

并希望海军上将能够认识他。

[ðæt] [æz; əz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] [aɪl] - [baɪ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

that	as	two	gentlemen	had	been	taken	off	the	isle	Coudre	by	his	people	,
那	作为	二	先生们	有	到过	已采取	离开	这	小岛	-	经过	他的	人们	,

据说，有两位绅士被他的族人从库德尔岛带走了。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['ædmərəl][d'juːrəl] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

belonging	to	Admiral	Durell	,	the	greatest	care	should	be	taken	of	them	,
属于	到	上将	杜雷尔	,	这	最	关心	应该	是	已采取	的	他们	,

这些物品属于杜雷尔海军上将，应该格外小心保管。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [ænd; ənd]

and	that	as	soon	as	he	thought	proper	to	remove	our	fleet	and
和	那	作为	很快	作为	他	想法	恰当的	到	消除	我们的	舰队	和

['ɑːrmi][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] :

army	he	would	return	them	:
军队	他	会	返回	他们	:

他还说，一旦他认为时机成熟，可以撤走我们的舰队和军队，他就会把他们送回来：

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːfɪsər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd]

they	made	no	scruple	of	informing	our	officer	,	that	they	were	well	acquainted
他们	制成	不	顾忌	的	通知	我们的	官	,	那	他们	是	出色地	熟人

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] ,

with	our	force	,
和	我们的	力量	,

他们毫不犹豫地告知我们的军官，他们对我们的部队非常熟悉。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

and	were	surprised	we	should	attempt	the	conquest	of	this	country	with
和	是	惊讶	我们	应该	试图	这	征服	的	这	国家	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men] .

such	a	handful	of	men	.
这样的	一个	少数	的	男人	.

我们很惊讶，我们竟然会以这么少的人去征服这个国家。

5th , [ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ['lændɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [sent]

5th	,	The	batteries	were	begun	,	and	the	ordnance	landed	,	all	the	ships	sent
5th	,	这	电池	是	开始	,	和	这	军械	登陆	,	全部	这	船舶	发送

[ðer; ðər]['boʊts] ,

their	boats	,
他们的	船	,

5日，炮台开始架设，军火卸下，所有舰船都派出了小艇。

[tuː; tə] [roʊ] [gɑːrd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['sendɪŋ]

to	row	guard	above	us	,	as	we	are	apprehensive	of	the	enemy	sending
到	排	警卫	多于	我们	,	作为	我们	是	忧虑	的	这	敌人	发送

[daʊn] ['faɪər] - ['steɪdʒɪz] ,

down	fire	-	stages	,
向下	火	-	阶段	,

在我们上方设置列队警戒，因为我们担心敌人会架设火炮。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːrn] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .

which	we	learn	are	preparing	in	great	numbers	above	the	town	.
哪个	我们	学习	是	准备	在	伟大的	数字	多于	这	镇	.

我们得知，它们正在城镇上空大量集结。

[wʌt] [ʃɪps] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr][ʌp] ,

What	ships	they	have	are	above	the	town	,	but	how	far	up	,
什么	船舶	他们	有	是	多于	这	镇	,	但	如何	远的	向上	,

他们的船只都在城镇上方，但究竟在多高的地方？

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər] .

we	are	not	able	to	discover	.
我们	是	不是	有能力的	到	发现	.

我们无法发现。

7th , ['aʊər; ɑːr][baːrdʒ] , ['saʊndɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [saɪd][ʌv; əv] [ɔː'liənz] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn]

7th	,	Our	barge	,	sounding	between	the	north	-	side	of	Orleans	and	the	main
7th	,	我们的	驳船	,	听起来	之间	这	北	-	边	的	奥尔良	和	这	主要的

,

,

,

7日，我们的驳船在奥尔良北岸和主航道之间航行，

[wʌz; wəz] - [baɪ] ['sevrəl] - [ə'ʃɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ]

was	chac'd	by	several	cannoes	ashore	upon	the	island	,	and	was	taken	with
曾是	-	经过	一些	-	岸上	之上	这	岛	,	和	曾是	已采取	和

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

one	of	the	people	,
一	的	这	人们	,

他被几艘独木舟拖到岛上，并被其中一人带走。

['biːɪŋ] ['wuːndɪd] , [ðə; ði][rest] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

being	wounded	,	the	rest	escaped	to	our	camp	.
存在	受伤	,	这	休息	逃脱	到	我们的	营	.

其余的人都受了伤，逃到了我们的营地。

8th , [ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn] [slu:p] , [ænd; ənd][æn; ən] [brɪg] , [fel] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aɪlənd]

8th	,	The	Porcupine	sloop	,	and	an	arm'd	Brig	,	fell	down	between	the	island
8th	,	这	豪猪	单桅帆船	,	和	一个	武装	布里格	,	跌倒	向下	之间	这	岛

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [ʃɔ:r] ,

and	the	north	-	shore	,
和	这	北	-	支撑	,

8日，“豪猪”号单桅帆船和一艘武装双桅帆船在岛屿和北岸之间沉没。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔ:lz] ; [tu:] [smɔ:l] ['bætəriz] [fɜ:d][ə'pɑ:n][ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][dɪd]

a	little	below	the	falls	;	two	small	batteries	fir'd	upon	them	going	down	,	but	did
一个	小的	以下	这	瀑布	;	二	小的	电池	火	之上	他们	去	向下	,	但	做过

[noʊ] ['dæmɪdʒ] .

no	damage	.
不	损害	.

瀑布下方不远处；两块小型电池朝他们飞去，但没有造成任何损坏。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [bri'geidz] [frʌm; frəm] [ɔ:'liənz] , ['lændɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

At	midnight	General	Wolf	,	with	two	brigades	from	Orleans	,	landed	below	the
在	午夜	一般的	狼	,	和	二	旅	从	奥尔良	,	登陆	以下	这

[fɔ:lz] ,

falls	,
瀑布	,

午夜时分，沃尔夫将军率领来自奥尔良的两个旅在瀑布下方登陆。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['enəmi] ['ki:pɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][poʊsts] , [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

without	opposition	,	the	enemy	keeping	within	their	posts	,	to	the	west	of	the
没有	反对	,	这	敌人	保持	之内	他们的	帖子	,	到	这	西方	的	这

[smɔ:l] ['rɪvər][ʌv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] ;

small	river	of	Montmorency	;
小的	河	的	蒙莫朗西	;

没有遇到抵抗，敌人坚守在蒙莫朗西小河西岸的阵地内；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pɑ:rt][ɪz] [di:p] , [ænd; ənd] ['veri] ['ræpɪd] ,

of	which	the	narrow	part	is	deep	,	and	very	rapid	,
的	哪个	这	狭窄的	部分	是	深的	,	和	非常	迅速的	,

其中狭窄部分很深，水流非常急。

[ænd; ənd] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ʌv; əv] - [fi:t] [haɪ] ;

and	falls	into	the	river	St	.	Lawrence	from	a	precipice	,	of	200	feet	high	;
和	瀑布	进入	这	河	英石	.	劳伦斯	从	一个	悬崖	,	的	-	脚	高的	;

从 200 英尺高的悬崖上坠入圣劳伦斯河；

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɔ:l][ɑ:r; ər]['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [sti:p] ,

the	banks	of	the	river	above	the	fall	are	very	high	and	steep	,
这	银行	的	这	河	多于	这	落下	是	非常	高的	和	陡	,

瀑布上游的河岸非常高且陡峭。

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] - [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [brest] -

especially	on	the	western	side	,	and	are	entrench'd	and	defended	by	breast	-
尤其	在	这	西	边	,	和	是	-	和	辩护	经过	胸部	-

[wɜ:rks] ,

works	,
作品	,

尤其是在西侧，他们构筑了坚固的防御工事，并由胸墙进行防御。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	the	same	manner	as	the	banks	of	the	river	St	.	Lawrence	,	from	the
在	这	相同的	方式	作为	这	银行	的	这	河	英石	.	劳伦斯	,	从	这

[fɔ:lz] [tu:; tə] [kə'bek] .

falls	to	Quebec	.
瀑布	到	魁北克	.

与圣劳伦斯河两岸的景色一样，从瀑布一直延伸到魁北克城。

['ædmərəl] [hoʊlmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dʌblɪn] , ['vængɑ:rd] , ['mɛdˌweɪ] , [ænd; ənd] ['ʃrozbəri] ,

Admiral	**Holmes**	**,**	**with**	**the**	**Captain**	**,**	**Dublin**	**,**	**Vanguard**	**,**	**Medway**	**,**	**and**	**Shrewsbury**	**,**
上将	福尔摩斯	,	和	这	队长	,	都柏林	,	先锋	,	梅德韦	,	和	什鲁斯伯里	,

[keɪm] [ʌp] ,

came	**up**	**,**
来了	向上	,

霍姆斯海军上将率领舰长，从都柏林、先锋、梅德韦和什鲁斯伯里出发，一路前来。

[ænd; ənd] - [ɔ:f][ðə; ði][west] - [end][ʌv; əv] [ɔ:'liənz] ; [ænd; ənd]['ædmərəl][d'ju:rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**anchor'd**	**off**	**the**	**west**	**-**	**end**	**of**	**Orleans**	**;**	**and**	**Admiral**	**Durell**	**,**	**and**	**the**
和	-	离开	这	西方	-	结尾	的	奥尔良	;	和	上将	杜雷尔	,	和	这

[rest][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - [dek] [ʃɪps] ,

rest	**of**	**the**	**three**	**-**	**deck**	**ships**	**,**
休息	的	这	三	-	甲板	船舶	,

并停泊在奥尔良西端附近；还有杜雷尔海军上将号以及其他三层甲板舰艇，

& [si:] . [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] , [laɪ][ɔ:f][ðə; ði] [i:st] - [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

&	**c**	**.**	**remainder**	**of**	**the**	**fleet**	**,**	**lie**	**off**	**the**	**east**	**-**	**end**	**of**	**the**	**island**	**.**
&	c	.	余	的	这	舰队	,	说谎	离开	这	东方	-	结尾	的	这	岛	.

其余舰队则位于岛屿东端附近。

10th , ['aʊər; ɑ:r] [bɑ:mz] [θru:] ['sevrəl] ['ʃɛlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] [nɪr] [bəu'pɔ:] ,

10th	**,**	**Our**	**bombs**	**threw**	**several**	**shells**	**into**	**the**	**French**	**camp**	**near**	**Beauport**	**,**
10th	,	我们的	炸弹	扔	一些	贝壳	进入	这	法语	营	靠近	博波特	,

10日，我方炸弹向博波尔附近的法军营地投掷了数枚炮弹。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bætəriz] , [ðæt] [ɪz][lɑ:rdʒ]['boʊts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	**they**	**return'd**	**with**	**shot**	**from**	**their**	**batteries**	**,**	**that**	**is**	**large**	**boats**	**with**	**a**
哪个	他们	已返回	和	射击	从	他们的	电池	,	那	是	大的	船	和	一个

[gʌn] [i:tʃ] ,

gun	**each**	**,**
枪	每个	,

他们用炮火发射炮弹返回，也就是用每艘船上都配备一门炮的大船返回。

[ʌv; əv] - [tu:; tə] - ['paʊndər] , [ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'baʊt] ['twenti] , [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv]

of	**12**	**to**	**24**	**pounders**	**,**	**of**	**these**	**they**	**have**	**about**	**twenty**	**,**	**in**	**different**	**parts**	**of**
的	-	到	-	磅	,	的	这些	他们	有	关于	二十	,	在	不同的	部分	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	**river**	**,**
这	河	,

他们有大约二十艘12到24磅重的船，分布在河流的不同区域。

[hu:] [ki:p] [soʊ][kloʊz] ['ʌndər][ðer; ðər] [oʊn] [brest] ,

who	**keep**	**so**	**close**	**under**	**their**	**own**	**breast**	**,**
WHO	保持	所以	关闭	在下面	他们的	自己的	胸部	,

那些将自己紧紧拥在胸前的人，

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][get][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f] . — [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]

that	**we**	**can**	**get**	**no**	**opportunity**	**of**	**cutting**	**them**	**off**	**.**	**—**	**In**	**the**	**evening**	**the**
那	我们	能	得到	不	机会	的	切割	他们	离开	.	—	在	这	晚上	这

['kæptɪn] [drɔpt] [æz; əz][kloʊz][ɪn] [ʃɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [ə'laʊ] ,

Captain	**dropt**	**as**	**close**	**in**	**shore**	**as**	**the**	**depth**	**of**	**the**	**water**	**would**	**allow**	**,**
队长	掉落	作为	关闭	在	支撑	作为	这	深度	的	这	水	会	允许	,

我们根本没有机会切断他们的联系。——傍晚时分，船长将船尽可能靠近岸边，水深也仅允许如此。

[ænd; ənd][fɜ:d] ['sevrəl] [brɔ:d] - [saɪdz][æt; ət][ðer; ðər][kæmp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əblaɪgd][tu:; tə]

and	**fir'd**	**several**	**broad**	**-**	**sides**	**at**	**their**	**camp**	**,**	**which**	**they**	**were**	**oblig'd**	**to**
和	火	一些	广阔	-	侧面	在	他们的	营	,	哪个	他们	是	有义务	到

[mu:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [bæk] ;

move	**a**	**little**	**farther**	**back**	**;**
移动	一个	小的	更远	后退	;

敌军向他们的营地发射了几轮舷炮，迫使他们不得不将营地向后移动一些；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'trentʃt] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [brest] - [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

but	as	they	are	entrenched	close	to	their	breast	-	works	on	the	bank	,
但	作为	他们	是	根深蒂固的	关闭	到	他们的	胸部	-	作品	在	这	银行	,

['kænɑːt] [draɪv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðens] .

cannot	drive	them	from	thence	.
不能	驾驶	他们	从	因此	.

但由于他们坚守在河岸上的胸墙附近，所以无法将他们从那里驱逐出去。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['enəmi] , ['hævɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ]['mɔːrtər] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] ,

At	night	the	enemy	,	having	got	a	mortar	down	to	their	camp	,
在	夜晚	这	敌人	,	拥有	得到	一个	砂浆	向下	到	他们的	营	,

夜里，敌人把一门迫击炮运到了他们的营地，

[θruː] ['sevrəl] ['ʃɛlz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːmz] ,

threw	several	shells	very	near	the	Captain	and	the	Bombs	,
扔	一些	贝壳	非常	靠近	这	队长	和	这	炸弹	,

向船长和炸弹投掷了数枚炮弹，距离非常近。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd] - [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] .

upon	which	they	weigh'd	and	drop'd	out	of	their	reach	.
之上	哪个	他们	称重	和	-	出去	的	他们的	抵达	.

它们沉入水中，然后掉落到他们够不着的地方。

11th , [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [brɪsk]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] ,

11th	,	The	enemy	made	a	very	brisk	fire	from	the	town	,	on	our	batteries	,
11th	,	这	敌人	制成	一个	非常	轻快	火	从	这	镇	,	在	我们的	电池	,

11日，敌人从城里向我们的炮台猛烈开火。

[ɪ'rɛktɪŋ] [ɑːn] [pɔɪnt] ['liːvaɪ] .

erecting	on	Point	Levi	.
竖立	在	观点	利维	.

在利维角竖立。

12th , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kæmp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz]

12th	,	The	communication	between	the	fleet	and	our	camp	below	the	falls
12th	,	这	沟通	之间	这	舰队	和	我们的	营	以下	这	瀑布

['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðer; ðər] - ,

being	interrupted	by	their	battoes	,
存在	中断	经过	他们的	-	,

12日，舰队与我们瀑布下方的营地之间的通讯被他们的战舰打断了。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [tuː] - ['paʊndər] [ɑːn] [ɔː'liənz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , — ['aʊər; ɑːr] [truːps]

we	mounted	two	24	pounders	on	Orleans	to	protect	the	passage	,	—	our	troops
我们	安装	二	-	磅	在	奥尔良	到	保护	这	通道	,	—	我们的	军队

[æt; ət] [ˌmɔntmə'rensi] ,

at	Montmorency	,
在	蒙莫朗西	,

我们在奥尔良岛上架设了两门24磅炮来保护航道，——我们的部队驻扎在蒙莫朗西。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] - , [ɑːr; ər] [ɪn'kæmpt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərˌmoʊst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːlz] ,

which	are	about	3000	,	are	encamped	close	to	the	eastermost	side	of	the	falls	,
哪个	是	关于	-	,	是	营地	关闭	到	这	最东边	边	的	这	瀑布	,

大约有3000人，他们驻扎在瀑布最东侧附近。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [wɪ'ðɪn] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]

as	the	enemy	is	to	the	westward	,	within	musquet	-	shot	of	each	others
作为	这	敌人	是	到	这	向西	,	之内	火枪	-	射击	的	每个	其他的

.

centinels	.
哨兵	.

敌军位于西面，双方哨兵都在火枪射程之内。

13th , [æt; ət] [naɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['bætəriz] [æt; ət] [pɔɪnt] ['li:vaɪ] , [ʌv; əv] [sɪks] - ['paʊndər] , [ænd; ənd] [fɔ:r]
13th , At night our batteries at Point Levi , of six 32 pounders , and four
13th , 在 夜晚 我们的 电池 在 观点 利维 , 的 六 - 磅 , 和 四
['mɔ:təz] ,
mortars ,
迫击炮 ,

13日夜间，我们在利维角部署的炮兵阵地有6门32磅炮和4门迫击炮。

[wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [taʊn] ;
were opened on the town ;
是 打开 在 这 镇 ;

镇上已开放；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [bɑ:mz] ['hævɪŋ] [drɔpt] [ʌp] [pleɪd] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] ;
at the same time the bombs having dropt up play'd upon it also ;
在 这 相同的 时间 这 炸弹 拥有 掉落 向上 玩过 之上 它 还 ;

与此同时，炸弹落下后也对它造成了影响；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eb] [taɪd] ['meɪkɪŋ] ['veri] [strɔ:ŋ] [daʊn] , [ðer; ðər] ['æŋkərz] [keɪm] [hoʊm] ,
but the ebb tide making very strong down , their anchors came home ,
但 这 落潮 潮 制作 非常 强的 向下 , 他们的 锚 来了 家 ,

但是退潮时水流非常强劲，他们的锚都落回了家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [drɑ:p] [daʊn] [ə'gen] .
and they were obliged to drop down again .
和 他们 是 有义务 到 降低 向下 再次 .

他们不得不再次降落。

[ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bætəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:lz] ,
The enemy having opened a small battery to the westward of the falls ,
这 敌人 拥有 打开 一个 小的 电池 到 这 向西 的 这 瀑布 ,

敌人在瀑布西侧架设了一个小型炮台，

['faɪərd] ['brɪskli] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [kæmp] ;
fired briskly upon our camp ;
被解雇 轻快地 之上 我们的 营 ;

向我们的营地猛烈开火；

[bʌt; bət] [ə'pɑ:n] ['drɔ:ɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kænən] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔ:lz] , [su:n]
but upon drawing some of our cannon on the bank below the falls , soon
但 之上 绘画 一些 的 我们的 大炮 在 这 银行 以下 这 瀑布 , 很快
['saɪlənst] [ðem; ðəm] .
silenced them .
沉默 他们 .

但是，当我们把一些大炮架在瀑布下的河岸上时，很快就让他们安静了下来。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['mɔ:təz] [wɜ:r; wər] ['lændɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:mz] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['maʊntɪd]
This day the mortars were landed from the bombs , in order to be mounted
这 天 这 迫击炮 是 登陆 从 这 炸弹 , 在 命令 到 是 安装
[ɑ:n] [pɔɪnt] ['li:vaɪ] ;
on Point Levi ;
在 观点 利维 ;

当天，迫击炮从炸弹中投放下来，以便架设在列维高地；

[wi:; wi] [ki:p] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðens] [ɑ:n] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,
we keep an incessant fire from thence on the town , which they return ,
我们 保持 一个 不停歇 火 从 因此 在 这 镇 , 哪个 他们 返回 ,
[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .
but with little effect .
但 和 小的 影响 .

我们从那里向城镇持续燃起大火，他们也予以还击，但收效甚微。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːkəsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [ɑːn] [pɔɪnt] ['liːvaɪ] [set] [ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] [ɑːn] ['faɪər] ,

Our	carcasses	from	the	battery	on	Point	Levi	set	the	Upper	Town	on	fire	,
我们的	尸体	从	这	电池	在	观点	利维	放	这	上	镇	在	火	,

我们在利维角炮台留下的尸体点燃了上城区，

[wɪtʃ] [bɜːrnt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ;

which	burnt	with	great	fury	for	several	hours	,	before	it	was	extinguished	;
哪个	烧焦的	和	伟大的	愤怒	为了	一些	小时	,	前	它	曾是	熄灭	;

大火猛烈燃烧了几个小时才被扑灭；

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['enəmi] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn] ['fɔːtifaɪŋ] [ðer; ðər] [poʊsts] ,

we	could	observe	the	enemy	very	industrious	in	fortifying	their	posts	,
我们	可以	观察	这	敌人	非常	勤劳	在	强化	他们的	帖子	,

我们可以观察到敌军非常勤奋地加固他们的阵地，

['hævɪŋ] [ænd; ənd] [ri'dauts] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

having	intrenchments	and	redoubts	cut	across	the	country	,
拥有	防御工事	和	堡垒	切	穿过	这	国家	,

全国各地构筑了工事和堡垒，

[ænd; ənd] [æt; ət] [bəu'pɔː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pæs] ['gɑːrdɪd] [baɪ] - ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] .

and	at	Beauport	have	a	pass	guarded	by	20	pieces	of	cannon	.
和	在	博波特	有	一个	经过	守卫	经过	-	件	的	大炮	.

在博波尔，有一个由 20 门大炮把守的隘口。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [hʌlks] ,

At	the	mouth	of	the	river	St	.	Charles	they	have	two	hulks	,
在	这	嘴	的	这	河	英石	.	查尔斯	他们	有	二	绿巨人	,

在圣查尔斯河口，他们停泊着两艘破船。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪr] [ʌv; əv] ['gʌnz] [iːtʃ] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

with	a	teer	of	guns	each	,	to	defend	that	passage	up	the	river	,
和	一个	倾斜	的	枪支	每个	,	到	保卫	那	通道	向上	这	河	,

每队配备一排火炮，以守卫沿河而上的通道。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [kə'mɑːndɪd] [baɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

besides	being	commanded	by	great	part	of	the	cannon	from	the	town	.
除了	存在	命令	经过	伟大的	部分	的	这	大炮	从	这	镇	.

此外，还受到镇上大部分大炮的指挥。

['aʊər; ɑːr] ['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [duː] [greɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [taʊn] ; [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]

Our	firing	continues	to	do	great	execution	upon	the	town	;	in	the	night	the
我们的	射击	继续	到	做	伟大的	执行	之上	这	镇	;	在	这	夜晚	这

['sʌðələnd] ,

Sutherland	,
萨瑟兰	,

我们的炮火持续猛烈轰击着这座城镇；夜里，萨瑟兰.....

['skwɜːrəl] , [tuː] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [ænd; ənd] [tuː] [sluːp] , ['hævɪŋ] - [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Squirrel	,	two	transports	,	and	two	sloops	,	having	500	men	from	the
松鼠	,	二	运输	,	和	二	单桅帆船	,	拥有	-	男人	从	这

[kæmp] [æt; ət] [pɔɪnt] ['liːvaɪ] ,

camp	at	Point	Levi	,
营	在	观点	利维	,

“松鼠”号，两艘运输船和两艘单桅帆船，载有来自利维角营地的500名士兵，

[ræn] [pæst] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] , ['feɪvərəbl] , [ænd; ənd] [taɪd] [ʌv; əv] [flʌd] .

ran	past	the	town	,	with	a	light	breeze	,	favourable	,	and	tide	of	flood	.
跑	过去的	这	镇	,	和	一个	光	微风	,	有利	,	和	潮	的	洪水	.

乘着微风，顺流而下，经过小镇，正值涨潮之际。

[ðə; ði] ['enəmi] [kept] [ə; eɪ][hɑːt]['faɪər][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][noʊ]['dæmɪdʒ] :

The	enemy	kept	a	hot	fire	at	them	,	but	did	no	damage	:
这	敌人	保留	一个	热的	火	在	他们	,	但	做过	不	损害	:

敌人持续向他们猛烈开火，但没有造成任何损失:

[ðə; ði][daɪ'ænə]['goʊɪŋ][ʌp][ræn][ə; eɪ] - [graʊnd] [ə'pɑːn] [pɔɪnt] ['liːvaɪ] .

the	Diana	going	up	ran	a	-	ground	upon	Point	Levi	.
这	戴安娜	去	向上	跑	一个	-	地面	之上	观点	利维	.

戴安娜号在前往利维角的途中搁浅了。

20th , ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] [ænd; ənd]['ædmərəl] [hoʊlmz] [went] [ʌp] [baɪ][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .

20th	,	General	Wolf	and	Admiral	Holmes	went	up	by	land	to	the	fleet	above	the	town	.
20th	,	一般的	狼	和	上将	福尔摩斯	去	向上	经过	土地	到	这	舰队	多于	这	镇	.

20日，沃尔夫将军和霍尔姆斯海军上将乘陆路前往镇上舰队。

21st , [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ə'bʌv] [kə'bek] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , ,

21st	,	The	detachment	above	Quebec	landed	on	the	north	shore	,	at	the	village	of	Trembleau	,
21st	,	这	分离	多于	魁北克	登陆	在	这	北	支撑	,	在	这	村庄	的	-	,

21日，魁北克城上空的部队在北岸的特伦布洛村登陆。

[ten] [liːgz] [ə'bʌv] [kə'bek] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [tʊk] - ['prizənəz] , ['moʊstli] ['wɪmɪn] , ' ,

ten	leagues	above	Quebec	with	little	opposition	;	they	took	300	prisoners	,	mostly	women
十	联赛	多于	魁北克	和	小的	反对	;	他们	采取	-	囚犯	,	大多	女性

在魁北克以北十里格处，几乎没有遇到抵抗；他们俘虏了300名战俘，其中大部分是妇女。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['buːti] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [men] .

and	some	booty	,	and	re	-	embarked	again	with	the	loss	of	a	few	men	.
和	一些	赃物	,	和	关于	-	启航	再次	和	这	损失	的	一个	很少	男人	.

他们带回了一些战利品，然后再次启程，但损失了几名士兵。

22d , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [kə'bek] ,

22d	,	In	the	night	the	cathedral	of	Quebec	,
22d	,	在	这	夜晚	这	大教堂	的	魁北克	,

22d，夜幕降临，魁北克大教堂

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	largest	and	most	magnificent	building	of	the	kind	in	this	part	of	the	world	,
这	最大	和	最多	壮丽	建筑	的	这	种类	在	这	部分	的	这	世界	,

这是该地区同类建筑中规模最大、最宏伟的一座。

[wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [kən'sʊmd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːkəsɪz] ,

was	set	on	fire	and	consumed	by	our	carcasses	,
曾是	放	在	火	和	消耗	经过	我们的	尸体	,

被点燃，并被我们的尸体吞噬。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] .
together with a great number of the houses in the Upper Town .
一起 和 一个 伟大的 数字 的 这 房屋 在 这 上 镇 .

以及上城区的许多房屋。

23d ,
23d ,
23d ,

23d，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [deɪ] - [breɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['hʌntər] [gɑːt]['ʌndər] [seɪl][tuː; tə]
In the Morning before day - break the Lowestoff and Hunter got under sail to
在 这 早晨 前 天 - 休息 这 - 和 猎人 得到 在下面 帆 到
[rʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] ,
run above the town ,
跑步 多于 这 镇 ,

清晨，天还没亮，洛斯托夫号和亨特号就扬帆起航，飞越城镇上空。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃɔːrt] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
but the wind taking them short abreast of the town ,
但 这 风 采取 他们 短的 并排 的 这 镇 ,

但风把他们吹到了离城镇很近的地方，

[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] [bæk] ['ʌndər][ə; eɪ]['veri][smɑːrt]['faɪər] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ]['dæmɪdʒ] .
were obliged to put back under a very smart fire , but received no damage .
是 有义务 到 放 后退 在下面 一个 非常 聪明的 火 , 但 已收到 不 损害 .

被迫在熊熊烈火下重新组装，但没有受到任何损坏。

[ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [kə'bek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['teɪkən][æt; ət] -
A flag of truce was sent to Quebec with the women taken at Trembleau
一个 旗帜 的 休战 曾是 发送 到 魁北克 和 这 女性 已采取 在 -
;
;
;

一面休战旗帜随特伦布洛被俘的妇女一起送往魁北克；

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lenəti] [ʃəun]
notwithstanding this , and a great many other instances of our lenity shewn
虽然 这 , 和 一个 伟大的 许多 其他 实例 的 我们的 宽容 展示
[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
to the enemy ,
到 这 敌人 ,

尽管如此，以及我们对敌人表现出的许多其他宽容的例子，

[wiː; wi][faɪnd]['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [ə'kruː] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
we find little benefit accrue to us from them ,
我们 寻找 小的 益处 累积 到 我们 从 他们 ,

我们发现它们对我们几乎没有任何好处。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][skælp] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər]
they continue to scalp every person who is unhappy enough to fall into their
他们 继续 到 头皮 每一个 人 WHO 是 不开心 足够的 到 落下 进入 他们的
[hændz] . — [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] ,
hands . — A proclamation was issued by General Wolf ,
双手 . — 一个 公告 曾是 发布 经过 一般的 狼 ,

他们继续剥下每一个不幸落入他们手中的人的头皮。——沃尔夫将军发布公告

[ænd; ənd] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:z] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'kweɪntɪŋ] [ðə; ði]

and	affixed	to	the	church	doors	throughout	the	country	,	acquainting	the
和	已粘贴	到	这	教会	门	自始至终	这	国家	,	熟悉	这

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

并张贴在全国各地的教堂大门上，使居民们了解，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:r] ['kærid] [ɑ:n] [hɪr] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

that	as	the	war	carried	on	here	is	not	intended	against	them	,
那	作为	这	战争	携带	在	这里	是	不是	故意的	反对	他们	,

这场战争在这里的进行并非针对他们，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ænd; ənd]['fɔrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['krɪstʃən] ['mædʒəsti] ,

but	against	the	forces	and	forts	of	his	most	Christian	Majesty	,
但	反对	这	力量	和	堡垒	的	他的	最多	基督教	威严	,

但面对他最虔诚的基督教国王陛下的军队和堡垒，

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [in'vaits] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

he	therefore	invites	them	and	their	families	to	return	to	their	respective
他	所以	邀请	他们	和	他们的	家庭	到	返回	到	他们的	各自

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitations	,
居住地	,

因此，他邀请他们及其家人返回各自的住所。

[ɑ:n][ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [wer] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prə'tektɪd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən]

on	or	before	the	10th	of	August	,	where	they	shall	be	protected	in	their	religion
在	或者	前	这	10th	的	八月	,	在哪里	他们	将	是	受保护	在	他们的	宗教

[ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

and	liberty	,
和	自由	,

在8月10日或之前，他们将受到宗教信仰和自由的保护。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] ['græntɪd][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

and	have	all	the	indulgence	granted	to	the	subjects	of	his	Britannick
和	有	全部	这	放纵	的确	到	这	主题	的	他的	-

['mædʒəsti] ;

Majesty	;
威严	;

并享有不列颠国王陛下赐予其臣民的一切特权；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [pər'sɪst][ɪn][ðer; ðər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:rmz] ,

but	if	not	,	and	they	still	persist	in	their	resolution	to	carry	arms	,
但	如果	不是	,	和	他们	仍然	坚持	在	他们的	解决	到	携带	武器	,

但如果情况并非如此，他们仍然坚持携带武器的决心，

[hi:; hi] [wɪl] [ðen] [dɪ'strɔɪ] , [ænd; ənd]['ru:ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

he	will	then	destroy	,	and	ruin	to	the	utmost	,
他	将要	然后	破坏	,	和	废墟	到	这	极致	,

然后他将彻底摧毁，造成最大程度的破坏。

[ɔ:l][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][fɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

all	their	possessions	that	shall	fall	in	his	power	.
全部	他们的	财产	那	将	落下	在	他的	力量	.

他们所有落入他手中的财产。

24th , [æt; ət] [naɪt] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] [set][ɑ:n]['faɪər][ænd; ənd] [kən'sʊmd] [baɪ]

24th	,	At	night	several	buildings	in	the	Lower	Town	set	on	fire	and	consumed	by
24th	,	在	夜晚	一些	建筑物	在	这	降低	镇	放	在	火	和	消耗	经过

['aʊər; ɑ:r] ['ʃɛlz] .

our	shells	.
我们的	贝壳	.

24日夜间，下城区的几栋建筑物被我们的炮弹点燃并烧毁。

31st , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:] [ɑ:rmd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][gɑ:t]['ʌndər] [wei] , [ænd; ənd][æt; ət] [haɪ] -

31st	,	In	the	morning	two	armed	transports	got	under	way	,	and	at	high	-
31st	,	在	这	早晨	二	武装	运输	得到	在下面	方式	,	和	在	高的	-

['wɔ:tər][ræn] [ə'ʃɔ:r] ,

water	ran	ashore	,
水	跑	岸上	,

31日，上午两艘武装运输船起航，涨潮时搁浅。

[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ['bætəriz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɔ:lz][ʌv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] ,

close	to	the	enemies	batteries	,	a	little	above	the	falls	of	Montmorency	,
关闭	到	这	敌人	电池	,	一个	小的	多于	这	瀑布	的	蒙莫朗西	,

靠近敌军炮台，就在蒙莫朗西瀑布上方一点的地方，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt]['faɪər][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .

and	began	a	very	smart	fire	upon	them	,	which	they	returned	.
和	开始	一个	非常	聪明的	火	之上	他们	,	哪个	他们	返回	.

于是他们向他们燃起了熊熊大火，但他们也予以还击。

[æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði] [tru:ps] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] ['li:vaɪ][ænd; ənd] [ɔ:'liənz] [im'bɑ:kt] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] ,

At	seven	the	troops	from	Point	Levi	and	Orleans	embarked	in	the	boats	,
在	七	这	军队	从	观点	利维	和	奥尔良	启航	在	这	船	,

七点，来自利维角和奥尔良的部队登上了船只。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] ['rɔndivu:, -dei-] [ɪn] [tu:] [laɪnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ]

and	at	eight	rendezvoused	in	two	lines	between	the	island	and	the	north
和	在	八	会面	在	二	线条	之间	这	岛	和	这	北

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

八点钟，他们在岛屿和北岸之间排成两列集合。

[ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] - ['rɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd]

The	grenadiers	,	in	the	first	line	,	supported	by	200	Royal	Americans	,	and
这	掷弹兵	,	在	这	第一的	线	,	有	经过	-	皇家	美国人	,	和

,

Amhersts	,
阿默斯特	,

第一线的掷弹兵，由200名皇家美国人和阿默斯特团士兵支援，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] ,

and	the	Highlanders	in	the	second	line	,
和	这	高地人	在	这	第二	线	,

第二排是高地人，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [drɔpt] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər]

at	the	same	time	the	Centurion	dropt	as	near	as	possible	to	their
在	这	相同的	时间	这	百夫长	掉落	作为	靠近	作为	可能的	到	他们的

['bætəriz] ,

batteries	,
电池	,

与此同时，百夫长战机尽可能靠近他们的炮台降落。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

and	kept	a	continual	fire	upon	them	,
和	保留	一个	持续的	火	之上	他们	,

并持续向他们开火，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] [tuː]

which	they	returned	upon	the	boats	with	eight	pieces	of	cannon	and	two
哪个	他们	返回	之上	这	船	和	八	件	的	大炮	和	二

['mɔːtəz] ;

mortars	;
迫击炮	;

他们乘船返回时，船上载有八门大炮和两门迫击炮；

[wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

which	,	notwithstanding	our	being	within	point	-	blank	shot	for	several	hours	,
哪个	,	虽然	我们的	存在	之内	观点	-	空白的	射击	为了	一些	小时	,

['sʌfərd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

suffered	very	little	.
遭受	非常	小的	.

尽管我们与它近距离接触了几个小时，但它受到的损害却很小。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [fɪld] [ðer; ðər] [brest] - [wɜːrks] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] ,

The	enemy's	troops	in	the	mean	time	filled	their	breast	-	works	and	trenches	,
这	敌人的	军队	在	这	意思是	时间	已填	他们的	胸部	-	作品	和	战壕	,

与此同时，敌军填满了胸墙和战壕。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [pə'reɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːrmi] ['greɪtli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['aʊərz] [ɪn]

and	behind	them	paraded	with	an	army	greatly	superior	to	ours	in
和	在后面	他们	游行	和	一个	军队	非常	优越的	到	我们的	在

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

他们身后列队行进的军队人数远超我军。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðer; ðər] ['bætəriz] , [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] , [stiːp] [ænd; ənd]

Notwithstanding	this	,	their	batteries	,	the	height	of	the	bank	,	steep	and
虽然	这	,	他们的	电池	,	这	高度	的	这	银行	,	陡	和

['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] ,

difficult	of	access	,
难的	的	使用权	,

尽管如此，他们的电池、河岸的高度、陡峭且难以到达，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

and	many	other	disadvantages	,	the	greatest	spirit	and	chearfulness	was
和	许多	其他	缺点	,	这	最	精神	和	快乐	曾是

[dɪ'zɜːrnəbl] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,

discernable	through	our	whole	army	,
可辨别的	通过	我们的	所有的	军队	,

尽管存在诸多其他不利因素，但我们全军上下都洋溢着无比高昂的精神和乐观的态度。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

and	all	waited	with	the	utmost	impatience	for	the	moment	of	attack	.
和	全部	等待	和	这	极致	不耐烦	为了	这	片刻	的	攻击	.

所有人都在焦急地等待着进攻的时机。

['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] [raʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

General	Wolf	row'd	at	the	head	of	us	,	and	gave	his	orders	with	great
一般的	狼	划船	在	这	头	的	我们	,	和	给予	他的	订单	和	伟大的

['kɑːmnəs] ,

calmness	,
平静	,

沃尔夫将军划船在我们最前面，非常冷静地下达命令。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz] .

and	so	did	the	rest	of	our	general	officers	.
和	所以	做过	这	休息	的	我们的	一般的	警官	.

其他高级军官也都这样做了。

['ædmərəl] ['sɔːndəs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'spoʊzd] ,

Admiral	Saunders	was	greatly	exposed	,
上将	桑德斯	曾是	非常	裸露	,

桑德斯海军上将的丑闻被彻底曝光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['gælənt] [kə'mændər] ,

and	the	fleet	had	like	to	have	lost	in	him	a	gallant	commander	,
和	这	舰队	有	喜欢	到	有	丢失的	在	他	一个	英勇	指挥官	,

舰队很可能会失去他这样一位英勇的指挥官。

[ə; eɪ] [ʃel] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz][boʊt][æz; əz][tuː; tə]['dæmɪdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]

a	shell	falling	so	near	his	boat	as	to	damage	some	of	the	oars
一个	壳	坠落	所以	靠近	他的	船	作为	到	损害	一些	的	这	桨

[ænd; ənd][hæf] [fɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ;

and	half	fill	her	with	water	;
和	一半	充满	她	和	水	;

一枚炮弹落在他的船附近，损坏了一些船桨，船里灌满了水；

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv]['boʊts][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɪn] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] ,

at	noon	the	first	line	of	boats	was	ordered	in	abreast	of	the	batteries	,
在	中午	这	第一的	线	的	船	曾是	订购	在	并排	的	这	电池	,

中午时分，第一列船队奉命与炮台并排停泊。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ['graʊndɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	some	of	the	boats	grounding	upon	a	bank	some	distance	from	the
但	一些	的	这	船	接地	之上	一个	银行	一些	距离	从	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

但有些船只在离岸边一段距离的河岸上搁浅了，

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ɔːf] [ə'gen] ; ['dʒen(ə)rəl] ['taʊnzənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm]

were	ordered	off	again	;	General	Townsend	,	with	all	the	troops	from
是	订购	离开	再次	;	一般的	汤森德	,	和	全部	这	军队	从

[ˌmɔntmə'rensi] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] ,

Montmorency	,	except	the	light	infantry	,
蒙莫朗西	,	除了	这	光	步兵	,

再次奉命撤离；汤森将军率领蒙莫朗西的所有部队，除了轻步兵之外，

[wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][strænd][ænd; ənd] ['pæsɪŋ]

were	in	readiness	at	the	same	time	to	march	across	the	strand	and	passing
是	在	准备就绪	在	这	相同的	时间	到	行进	穿过	这	链	和	通过

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɔːlz][ænd; ənd]['rɪvər][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] .

between	the	falls	and	river	to	join	us	at	our	landing	.
之间	这	瀑布	和	河	到	加入	我们	在	我们的	降落	.

与此同时，他们做好了行军的准备，穿过沙滩，从瀑布和河流之间穿过，来到我们的登陆点与我们汇合。

['kɜːrn(ə)l] [haʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] ,

Colonel	How	,	with	the	light	infantry	,
上校	如何	,	和	这	光	步兵	,

豪上校率领轻步兵，

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][feɪnt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ˌmɔntmə'rensi] ['rɪvər] ,

were	at	the	same	time	to	make	a	faint	of	passing	Montmorency	river	,
是	在	这	相同的	时间	到	制作	一个	头晕的	的	通过	蒙莫朗西	河	,

同时，他们也隐约看到了蒙莫朗西河的流过。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔ:lz] , [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

some	distance	above	the	falls	,	to	divert	the	attention	of	the	enemy	.
一些	距离	多于	这	瀑布	,	到	转移	这	注意力	的	这	敌人	.

在瀑布上方一段距离处设置障碍，以分散敌人的注意力。

[æt; ət] [fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv]['boʊts][wʌz; wəz]['lændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] , [wɪ'ðaʊt]

At	four	the	first	line	of	boats	was	landed	,	and	the	grenadiers	,	without
在	四	这	第一的	线	的	船	曾是	登陆	,	和	这	掷弹兵	,	没有

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][fɔ:rm] ,

waiting	for	form	,
等待	为了	形式	,

四点钟，第一列登陆艇靠岸，掷弹兵们不等列队，便冲了上来。

[ɔ:r]['ɔ:rdərz] , [rʌʃt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪmˌpetʃu'ɑ:səti][fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋk] ,

or	orders	,	rushed	on	with	the	greatest	impetuosity	for	the	bank	,
或者	订单	,	匆忙	在	和	这	最	冲动	为了	这	银行	,

或者说，为了银行的利益，以最大的热情匆匆下达的订单，

[wer] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt]['faɪər][ʌv; əv] ,

where	they	received	from	the	enemy	such	an	incessant	fire	of	musquetry	,
在哪里	他们	已收到	从	这	敌人	这样的	一个	不停歇	火	的	火枪	,

他们在那里遭到了敌人持续不断的枪林弹雨袭击。

[æz; əz][mʌst; məst][bi:; bi][fɑ:r] ['iziə] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ; [bʌt; bət][fɜ:rm][tu:; tə]

as	must	be	far	easier	to	conceive	than	to	describe	;	but	firm	to
作为	必须	是	远的	更轻松	到	构想	比	到	描述	;	但	公司	到

[ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] ,

their	purpose	,
他们的	目的	,

这远比描述起来容易得多；但他们坚定不移地朝着自己的目标前进。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɔ:ntid] , [tru:] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðeɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sər'maʊnt] [ɔ:l]

and	nothing	daunted	,	true	Englishmen	,	they	endeavoured	to	surmount	all
和	没有什么	畏惧	,	真的	英国人	,	他们	努力	到	超越	全部

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

他们毫不畏惧，不愧是真正的英国人，努力克服一切困难。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] ; [ænd; ənd] [wʊd] ,

and	attempted	to	gain	the	steep	bank	;	and	would	,
和	尝试过	到	获得	这	陡	银行	;	和	会	,

并试图爬上陡峭的河岸；并且会，

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti][hæv; həv]['fɔ:lən][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðer; ðər]['breɪvəri] ,

in	all	probability	have	fallen	a	sacrifice	to	their	bravery	,
在	全部	可能性	有	倒下	一个	牺牲	到	他们的	勇敢	,

他们很可能为了英勇献出了生命。

[ɪf] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [skwɔ:l][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn][hæd; həd][nɑ:t][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p]

if	a	violent	and	sudden	squall	of	wind	and	rain	had	not	put	a	stop
如果	一个	暴力	和	突然	暴风雨	的	风	和	雨	有	不是	放	一个	停止

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['faɪər] ,

to	the	enemy's	fire	,
到	这	敌人的	火	,

如果不是一阵猛烈而突如其来的狂风暴雨阻止了敌人的炮火，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [breɪv] ['fɛloʊz] [tuː; tə]

and	at	the	same	time	made	it	impossible	for	those	brave	fellows	to
和	在	这	相同的	时间	制成	它	不可能的	为了	那些	勇敢的	伙伴们	到

[proʊ'siːd] ['fɜːrðər] ,

proceed	further	,
继续	更远	,

同时，也使得那些勇敢的战士们无法继续前进。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['slɪpərinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

occasioned	by	the	excessive	slipperiness	of	the	ground	.
引发	经过	这	过多的	滑溜溜的	的	这	地面	.

由于地面过于湿滑而导致。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['taʊnzənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [pæst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] , [ænd; ənd]

During	this	time	General	Townsend	with	his	brigade	passed	below	the	falls	,	and
期间	这	时间	一般的	汤森德	和	他的	旅	通过了	以下	这	瀑布	,	和

[əd'vænst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ,

advanced	to	join	us	,
先进的	到	加入	我们	,

在此期间，汤森将军率领他的旅从瀑布下方经过，并向我们推进，与我们汇合。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] ,

but	the	General	finding	the	difficulty	of	the	attempt	,
但	这	一般的	寻找	这	困难	的	这	试图	,

但将军发现尝试起来很困难，

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [sʌtʃ] [breɪv] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

and	unwilling	to	sacrifice	such	brave	fellows	with	so	little	probability	of
和	不情愿	到	牺牲	这样的	勇敢的	伙伴们	和	所以	小的	可能性	的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

而且不愿牺牲这些成功几率渺茫的勇敢战士，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [tuː; tə][biː; bi] [biːt] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

ordered	the	retreat	to	be	beat	,	and	fortunately	for	us	,
订购	这	撤退	到	是	打	,	和	幸运的是	为了	我们	,

下令撤退失败，幸运的是，对我们来说，

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][strænd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɑːt] .

the	lower	part	of	the	strand	was	out	of	musquet	shot	.
这	降低	部分	的	这	链	曾是	出去	的	火枪	射击	.

河岸下部没有被火枪子弹击中。

['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] , ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

After	getting	the	wounded	into	the	boats	,	General	Wolf	,	with	the	remainder	of
后	获得	这	受伤	进入	这	船	,	一般的	狼	,	和	这	余	的

[ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [ænd; ənd] ['haɪˌlændɚz] ,

the	grenadiers	and	highlanders	,
这	掷弹兵	和	高地人	,

将伤员送上船后，沃尔夫将军率领剩余的掷弹兵和高地步兵，

[dʒɔɪnd]['dʒen(ə)rəl] ['taʊnzənd] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][strænd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

joined	General	Townsend	,	and	marched	in	good	order	along	the	strand	towards	the
加入	一般的	汤森德	,	和	行军	在	好的	命令	沿着	这	链	向	这

[fɔːlz] ,

falls	,
瀑布	,

与汤森将军会合，沿着海滩整齐地向瀑布方向行进。

[ænd; ənd] [im'bɑ:kt] ['æmhɜ:rsts][ɪn][ðə; ði]['boʊts] , [sə'lu:tid] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][baɪ][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l]

and	embarked	Amherst's	in	the	boats	,	saluted	all	the	time	by	the	infernal
和	启航	阿默斯特的	在	这	船	,	敬礼	全部	这	时间	经过	这	地狱

['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

clamours	of	the	Indians	,
喧闹声	的	这	印度人	,

他们登上阿默斯特的船，一路上不断听到印第安人凄厉的叫喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vi:v] [lə] [rɔi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [pɒl'tru:nz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [twaɪs]

and	the	Vive	le	Roy	of	the	French	;	though	the	Poltroons	,	who	were	twice
和	这	活力	勒	罗伊	的	这	法语	;	尽管	这	懦夫	,	WHO	是	两次

['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbərz] ,

our	numbers	,
我们的	数字	,

还有法国人的"国王万岁"；尽管懦夫们的人数是我们的两倍，

[derd] [nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

dared	not	come	down	to	us	,
敢于	不是	来	向下	到	我们	,

他们不敢下来见我们，

[ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][hæts] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl]

though	often	invited	by	the	hats	waved	at	them	from	our	general
尽管	经常	受邀	经过	这	帽子	挥手	在	他们	从	我们的	一般的

['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [tru:ps] :

officers	and	troops	:
警官	和	军队	:

尽管经常受到我方将领和士兵挥帽邀请：

[æt; ət][faɪv][wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:rmd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd][set]

at	five	we	took	the	people	out	of	our	armed	transports	and	set
在	五	我们	采取	这	人们	出去	的	我们的	武装	运输	和	放

['faɪər][tu:; tə][ðem; ðəm] ;

fire	to	them	;
火	到	他们	;

五点钟，我们把人们从武装运输车里拉出来，放火烧了他们；

[ðə; ði] ['enəmi] [kept] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['faɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bætəriz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [æz; əz]

the	enemy	kept	a	continual	fire	from	their	batteries	on	our	troops	as
这	敌人	保留	一个	持续的	火	从	他们的	电池	在	我们的	军队	作为

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][strænd] ,

they	marched	along	the	strand	,
他们	行军	沿着	这	链	,

敌军从炮台上持续向沿海滩行进的我军开火。

[bʌt; bət] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] [dɪd]['lɪt(ə)l][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ; ['aʊər; ɑ:r] [ˌgrenə'dɪr] [hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn]

but	providentially	did	little	execution	;	our	grenadiers	had	possession	of	one
但	天意眷顾	做过	小的	执行	;	我们的	掷弹兵	有	拥有	的	一

[ʌv; əv][ðer; ðər][smɔ:l] ['bætəriz] ,

of	their	small	batteries	,
的	他们的	小的	电池	,

但幸运的是，他们几乎没有造成什么破坏；我们的掷弹兵还保留着他们的一门小型炮兵连。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][fər'gɑ:t][tu:; tə][spaɪk][ʌp][ðə; ði]['gʌnz] ;

but	in	the	confusion	forgot	to	spike	up	the	guns	;
但	在	这	困惑	忘了	到	长钉	向上	这	枪支	;

但在混乱中忘记给枪支加固；

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['trænspɔ:tiŋ] [ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [poʊsts] .

the	evening	was	employed	in	transporting	the	troops	to	their	respective	posts	.
这	晚上	曾是	受雇	在	运输	这	军队	到	他们的	各自	帖子	.

当晚主要用来将部队运送到各自的岗位。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz]['sɪksti] [kɪld] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [θriː][ænd; ənd] - ['wuːndɪd] ,

Our	loss	this	day	was	sixty	killed	,	and	between	3	and	400	wounded	,
我们的	损失	这	天	曾是	六十	被杀	,	和	之间	3	和	-	受伤	,

我方当日伤亡60人，另有300至400人受伤。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ɪn][ðə; ði]['boʊts] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] ,

all	which	we	got	off	in	the	boats	,	except	a	Captain	of	the	Royal	Americans	,
全部	哪个	我们	得到	离开	在	这	船	,	除了	一个	队长	的	这	皇家	美国人	,

除了皇家美国号的一名船长之外，我们所有人都乘船下船了。

[huː] [wiː; wi] [hɪr] [ɪz]['prɪz(ə)nər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] , [bʌt; bət] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ; [ðə; ði]['indiəns] ,

who	we	hear	is	prisoner	among	the	French	,	but	mortally	wounded	;	the	Indians	,
WHO	我们	听到	是	囚犯	之中	这	法语	,	但	致命的	受伤	;	这	印度人	,

我们听说他被法国人俘虏，但身负重伤；印第安人，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːrbərəs] ['kʌstəm] , [strɪpt] [ænd; ənd] [skælp] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd]

according	to	their	barbarous	custom	,	stripped	and	scalped	the	dead	,	and
根据	到	他们的	野蛮	风俗	,	脱衣舞	和	被剥头皮	这	死的	,	和

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [ɪ'skeɪpt] ,

with	difficulty	this	officer	escaped	,
和	困难	这	官	逃脱	,

按照他们野蛮的习俗，他们剥去死者的衣服和头皮，这名军官费了好大劲才逃脱。

['biːɪŋ] ['reskjuːd] [baɪ][sʌm; səm] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] .

being	rescued	by	some	French	officers	.
存在	获救	经过	一些	法语	警官	.

被一些法国军官救起。

[wʌt] [lɔːs] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət] , [bʌt; bət] [sə'poʊz]

What	loss	the	French	have	sustained	we	can	only	guess	at	,	but	suppose
什么	损失	这	法语	有	持续	我们	能	仅有的	猜测	在	,	但	认为

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

it	to	be	considerable	,
它	到	是	大量	,

法国遭受了多大的损失我们只能猜测，但估计相当巨大。

[æz; əz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['faɪər][wʌz; wəz][kept][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][treɪn][æt; ət] [ˌmɔntmə'rensi] ,

as	a	continual	fire	was	kept	from	our	train	at	Montmorency	,
作为	一个	持续的	火	曾是	保留	从	我们的	火车	在	蒙莫朗西	,

由于蒙莫朗西站持续不断的火灾被扑灭，我们的火车未能幸免。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːrmd] [ʃɪps] :

and	from	the	Centurion	and	two	armed	ships	:
和	从	这	百夫长	和	二	武装	船舶	:

还有来自百夫长号和两艘武装舰艇的：

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [æt; ət] [ðɪs] [ə'tæk] [dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - ,

our	whole	body	of	troops	at	this	attack	did	not	amount	to	5000	,
我们的	所有的	身体	的	军队	在	这	攻击	做过	不是	数量	到	-	,

我方参与此次进攻的全部兵力不足5000人。

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðerz] [tuː; tə][biː; bi] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	enemy	acknowledge	theirs	to	be	16000	;	but	the	advantage	of	the
尽管	这	敌人	承认	他们的	到	是	-	;	但	这	优势	的	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

敌方承认己方兵力为16000人；但地形优势，

[nɑːt][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [fɔːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] ,

not	their	number	,	fought	against	us	;	and	it	is	the	general	opinion	,
不是	他们的	数字	,	战斗	反对	我们	;	和	它	是	这	一般的	观点	,

不是他们人数众多，而是与我们作战；而且这是普遍的看法，

[ðæt] [hæf]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɪn][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mætʃ]
that half our troops in their situation would have been a sufficient match
那 一半 我们的 军队 在 他们的 情况 会 有 到过 一个 充足的 匹配
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊl] ['nʌmbər] .
for their whole number .
为了 他们的 所有的 数字 .

当时我们一半的兵力就足以与他们全部兵力匹敌。

['ɔːgəst] 1st , ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] , [ɪn]['pʌblɪk]['ɔːrdər] , [θæŋkt] [ðə; ði] ['haɪˌlændɜ-z] [ænd; ənd]['æmhɜːrsts]
August 1st , General Wolf , in public order , thanked the Highlanders and Amherst's
八月 1st , 一般的 狼 , 在 民众 命令 , 谢谢 这 高地人 和 阿默斯特的
[fɔːr; fər][ðer; ðər]['soʊldʒər] - [laɪk] [bɪ'heɪvjər] ,
for their soldier - like behaviour ,
为了 他们的 士兵 - 喜欢 行为 ,

8月1日，沃尔夫将军公开感谢高地步兵团和阿默斯特步兵团的英勇行为。

[ɪn] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɪksɪŋ] [ðəm'selvz]
in landing and forming themselves on the strand , and there fixing themselves
在 降落 和 成型 他们自己 在 这 链 , 和 那里 定影 他们自己
[ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
in order of battle ,
在 命令 的 战斗 ,

他们登陆并在海滩上集结，在那里摆好了战斗队形。

[tɪl] [ðeɪ] [rəsiːvd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] ['greɪtli] [bleɪmd] [ðə; ði] ['ræʃnəs] ,
till they receiv'd his orders ; at the same time he greatly blamed the rashness ,
直到 他们 已收到 他的 订单 ; 在 这 相同的 时间 他 非常 被指责 这 鲁莽 ,

直到他们接到他的命令；与此同时，他强烈谴责了这种鲁莽行为。

[ænd; ənd] [tə'merəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] , [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪ'regjələr] ['mænər] , [wɪ'ðaʊt]
and temerity of the grenadiers , in advancing in that irregular manner , without
和 鲁莽 的 这 掷弹兵 , 在 前进 在 那 不规律的 方式 , 没有
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,
waiting for his orders ,
等待 为了 他的 订单 ,

掷弹兵们的鲁莽，竟不等他的命令就以这种不规则的方式前进，

[ɔːr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][sə'steɪn][ðem; ðəm] ;
or till it was possible for the rest of the troops to sustain them ;
或者 直到 它 曾是 可能的 为了 这 休息 的 这 军队 到 维持 他们 ;

或者直到其他部队能够维持他们的生存为止；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] - [[ʌn'mɪləˌteri]] [prə'siːdɪŋz] [ɪntaɪɜ-li] [breɪk] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]
and that such immlitary [unmilitary] proceedings intirely break his plan of
和 那 这样的 - [非军事] 诉讼程序 完全地 休息 他的 计划 的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

而且这种非军事行动完全破坏了他的行动计划，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pærənt] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['jestərdeɪ] .
and was the apparent cause of the repulse they had received yesterday .
和 曾是 这 明显 原因 的 这 击退 他们 有 已收到 昨天 .

而这显然是他们昨天遭遇挫败的原因。

7th , ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrri] , [wɪð; wɪθ]['æmhɜːrsts] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] ,
7th , General Murray , with Amherst's , and part of the light infantry ,
7th , 一般的 默里 , 和 阿默斯特的 , 和 部分 的 这 光 步兵 ,

第七，默里将军率领阿默斯特的部队以及部分轻步兵，

['mɑ:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] ;
marched up to the ships above the town ;
行军 向上 到 这 船舶 多于 这 镇 ;

列队行进到城镇上方的船只旁;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['twenti] - [tu:] [flæt] - ['bɑ:təm] ['boʊts][pæst][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .
and in the night twenty - two flat - bottom boats past it undiscovered .
和 在 这 夜晚 二十 - 二 平坦的 - 底部 船 过去的 它 未被发现的 .

夜间有二十二艘平底船从它身边驶过，却未被发现。

8th ,
8th ,
8th ,

8日

['dʒen(ə)rəl] ['mɜ:rri] [im'bɑ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tru:ps] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [faɪv]
General Murray embarked with his troops on board the ships that lay about five
一般的 默里 启航 和 他的 军队 在 木板 这 船舶 那 躺 关于 五
[li:gz] [ə'bʌv] [kə'bek] ,
leagues above Quebec ,
联赛 多于 魁北克 ,

默里将军率领他的部队登上停泊在魁北克上游约五里格处的船只。

[ænd; ənd]['ædmərəl] [hoʊlmz] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [wɪ'ðaʊt] ['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg]
and Admiral Holmes took the command of the ships , without hoisting his flag
和 上将 福尔摩斯 采取 这 命令 的 这 船舶 , 没有 吊装 他的 旗帜
:
:
:

于是，霍姆斯海军上将接管了舰队的指挥权，但并未升起自己的旗帜:

[ðɪs] ['bɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] [kən'sistid] [ʌv; əv]['æmhɜ:rsts] , [θri:] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] ,
this body of troops consisted of Amherst's , three battalions of Royal Americans ,
这 身体 的 军队 由……组成 的 阿默斯特的 , 三 营 的 皇家 美国人 ,

这支部队由阿默斯特的部队、三个营的皇家美国人组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [mə'ri:nz] , [ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
and a detachment of light infantry and marines , amounting in the whole
和 一个 分离 的 光 步兵 和 海军陆战队 , 金额 在 这 所有的
[tu:; tə] - [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][men] .
to 1300 effective men .
到 - 有效的 男人 .

以及一支轻步兵和海军陆战队分遣队，总共有 1300 名有效兵力。

9th , [ðə; ði] [fli:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] ['æŋkər] [æt; ət] [pɔɪnt] ['tremb(ə)l][ten] [li:gz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
9th , The fleet above the town anchored at Point Tremble ten leagues above the
9th , 这 舰队 多于 这 镇 锚定 在 观点 颤抖 十 联赛 多于 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

9日，舰队在城镇上方十里格的特伦布尔角抛锚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] ([ɪk'sept] - [mə'ri:nz]) [ə'temptɪd] [tu:; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði]
and with all the troops (except 200 marines) attempted to land at the
和 和 全部 这 军队 (除了 - 海军陆战队) 尝试过 到 土地 在 这
['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['tremb(ə)l] ,
village of Tremble ,
村庄 的 颤抖 ,

除了200名海军陆战队员外，所有部队都试图在特伦布尔村登陆。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [rɪˈpʌlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['fɔːrti] [kɪld] ,

on	the	north	shore	,	but	were	repulsed	with	the	loss	of	forty	killed	,
在	这	北	支撑	,	但	是	反感	和	这	损失	的	四十	被杀	,

在北岸，他们遭到击退，伤亡四十人。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] - ['wuːndɪd] : [ðə; ði]['enəmi] [kənˈsistid] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː]

and	about	100	wounded	:	the	enemy	consisted	of	4000	,	of	which	were	two
和	关于	-	受伤	:	这	敌人	由……组成	的	-	,	的	哪个	是	二

[bəˈtæljənz] [ʌv; əv] ['regjuləz] ,

battalions	of	regulars	,
营	的	常客	,

约有100人受伤；敌军共有4000人，其中包括两个正规军营。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [hɔːrs] .

and	a	party	of	horse	.
和	一个	派对	的	马	.

还有一群马。

14th , ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] , ['ɑːpəzɪt] [pɔɪnt]

14th	,	General	Murray	with	his	troops	landed	on	the	south	shore	,	opposite	Point
14th	,	一般的	默里	和	他的	军队	登陆	在	这	南	支撑	,	对面的	观点

['tremb(ə)l] ,

Tremble	,
颤抖	,

14日，默里将军率领部队在特伦布尔角对面的南岸登陆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] :

with	the	loss	of	12	killed	and	23	wounded	:
和	这	损失	的	-	被杀	和	-	受伤	:

其中12人死亡，23人受伤：

['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɪnˈkæmpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [kɪld] [eɪt]

our	troops	encamped	and	took	a	considerable	number	of	cattle	,	killed	8
我们的	军队	营地	和	采取	一个	大量	数字	的	牛	,	被杀	8

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

我军扎营并缴获了大量牲畜，击毙敌军8人。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] : [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] ,

and	took	a	few	prisoners	:	by	one	of	them	we	were	informed	,
和	采取	一个	很少	囚犯	:	经过	一	的	他们	我们	是	知情的	,

他们俘虏了一些人：我们从其中一人那里得知，

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfɪsər] [kəˈmɑːndɪd] [æt; ət] [pɔɪnt] ['tremb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtæk] ;

that	a	general	officer	commanded	at	Point	Tremble	when	we	made	the	attack	;
那	一个	一般的	官	命令	在	观点	颤抖	什么时候	我们	制成	这	攻击	;

当时我们在特伦布尔角发起进攻时，指挥该地的是一位将军级军官；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪkˈspres] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] [nɑːt][tuː; tə]['faɪər] [tɪl] ['aʊərz][wɜːr; wər]

that	it	was	his	express	orders	to	his	troops	not	to	fire	till	ours	were
那	它	曾是	他的	表达	订单	到	他的	军队	不是	到	火	直到	我们的	是

[hæf][ɑːn] [ʃɔːr] ,

half	on	shore	,
一半	在	支撑	,

他明确命令部下，在我们一半人登陆之前不得开火。

[bʌt; bət] [fɪr] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv]

but	fear	got	the	better	of	their	discretion	,	and	saved	the	best	part	of
但	害怕	得到	这	更好的	的	他们的	审慎	,	和	已保存	这	最好的	部分	的

['aʊər; ɑːr] [truːps] .

our	troops	.
我们的	军队	.

但恐惧战胜了他们的理智，拯救了我们最优秀的大部分士兵。

15th , [sɪks] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kæmp][æt; ət][ˌes 'tiː]

15th	,	Six	marines	were	surpriz'd	and	carried	off	from	our	camp	at	St
15th	,	六	海军陆战队	是	-	和	携带	离开	从	我们的	营	在	英石

. ['ænθɔˌniːz] .

.	Anthony's	.
.	安东尼的	.

15日，六名海军陆战队员在圣安东尼营地遭到突袭并被掳走。

['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrri] [sent] [aʊt] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt]

General	Murray	sent	out	parties	from	thence	to	destroy	all	the	houses	in	that
一般的	默里	发送	出去	各方	从	因此	到	破坏	全部	这	房屋	在	那

['dɪstrɪkt] ;

district	;
区	;

默里将军从那里派出队伍，摧毁了该地区的所有房屋；

['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] - ['laɪkwaɪz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kæmps][æt; ət] [ˌmɔntmə'rensi] [ænd; ənd] [pɔɪnt]

parties	were	detach'd	likewise	from	our	camps	at	Montmorency	and	Point
各方	是	-	同样地	从	我们的	营地	在	蒙莫朗西	和	观点

[ɔː'liənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

各派系也同样从我们在蒙莫朗西和奥尔良角的营地脱离出来。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ([tʃɜːrtʃɪz] [ɪk'septɪd]) [ænd; ənd][ðer; ðər][kɔːrn] :

to	destroy	all	the	buildings	(	churches	excepted	)	and	their	corn	:
到	破坏	全部	这	建筑物	(	教堂	例外	)	和	他们的	玉米	:

摧毁所有建筑物（教堂除外）及其粮食：

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'tætʃmənts] [frʌm; frəm] [ˌmɔntmə'rensi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

one	of	these	detachments	from	Montmorency	fell	in	with	a	party	of
一	的	这些	分遣队	从	蒙莫朗西	跌倒	在	和	一个	派对	的

[kə'neɪdiːənz] ,

Canadians	,
加拿大人	,

蒙莫朗西的其中一支分遣队与一群加拿大人结伴而行。

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [priːst] ['twenti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [kɪld] ['sevrəl] .

headed	by	a	priest	twenty	of	which	they	took	prisoners	,	and	killed	several	.
标题	经过	一个	牧师	二十	的	哪个	他们	采取	囚犯	,	和	被杀	一些	.

他们由一名牧师带领，俘虏了二十人，并杀死了其中几人。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['meni] [ækts][ʌv; əv]['kruːəlti] ,

In	return	for	many	acts	of	cruelty	,
在	返回	为了	许多	行为	的	残酷	,

作为对诸多残忍行为的回报，

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd]

the	priest	and	the	rest	of	the	prisoners	were	put	to	death	,	and
这	牧师	和	这	休息	的	这	囚犯	是	放	到	死亡	,	和

- [baɪ]['aʊər; ɑːr]['reindʒəz] .

scalp'd	by	our	rangers	.
-	经过	我们的	护林员	.

牧师和其余囚犯都被处死，并被我们的游骑兵剥了头皮。

20th , [ðə; ði] [truːps] ([məˈriːnz] [ɪkˈseptɪd]) - [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . ['ænθɔˌniːz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

20th , The troops (marines excepted) embark'd from St . Anthony's in the night ,

20th , 这 军队 (海军陆战队 例外) - 从 英石 . 安东尼的 在 这 夜晚 ,

['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrri] ,

under General Murray ,

在下面 一般的 默里 ,

20日，除海军陆战队外，其余部队在穆雷将军的指挥下于夜间从圣安东尼港登船。

[ænd; ənd] [raʊd] [ʌp] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - : [æt; ət][ðə; ði]

and row'd up under cover of it , to the village of Chambeau : at the

和 划船 向上 在下面 覆盖 的 它 , 到 这 村庄 的 - : 在 这

[seɪm] [taɪm] ,

same time ,

相同的 时间 ,

在它的掩护下，他们划船前往尚博村；与此同时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][lænd][æt; ət] [pɔɪnt] ['tremb(ə)l] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['enəmi]

a feint was made to land at Point Tremble , in order to deceive the enemy

一个 佯攻 曾是 制成 到 土地 在 观点 颤抖 , 在 命令 到 欺骗 这 敌人

.

:

.

为了迷惑敌人，我们佯装在特伦布尔角登陆。

21st , [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [truːps] ['lændɪd][æt; ət] - , - [liːgz] [ə'bʌv]

21st , At break of day our troops landed at Chambeau , 18 leagues above

21st , 在 休息 的 天 我们的 军队 登陆 在 - , - 联赛 多于

[kə'bek] ,

Quebec ,

魁北克 ,

21日，黎明时分，我军在魁北克以北18里格的尚博登陆。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] [dɪstrɔɪd] [ə; eɪ][grænd] ['mægəziːn] [ʌv; əv]

on the north shore , without any opposition : they destroy'd a grand magazine of

在 这 北 支撑 , 没有 任何 反对 : 他们 已摧毁 一个 盛大 杂志 的

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['regjuləz] ,

the enemy's regulars ,

这 敌人的 常客 ,

在北岸，他们未遇任何抵抗，摧毁了敌军正规军的一个大型弹药库。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [kə'bek] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['paʊdər] , [sʌm; səm]

the effects of the people of Quebec , a great quantity of powder , some

这 效果 的 这 人们 的 魁北克 , 一个 伟大的 数量 的 粉末 , 一些

[pleɪt] [ænd; ənd] ['spiːʃiː] ,

plate and specie ,

盘子 和 物种 ,

魁北克人民的所作所为，包括大量火药、一些盘子和硬币。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [dɪstrɔɪd] [baɪ]['faɪər] .

which was all destroy'd by fire .

哪个 曾是 全部 已摧毁 经过 火 .

全部都被大火烧毁了。

[æt; ət] [nuːn] , ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] , - [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] ,

At noon , having compleated their design , embark'd without loss ,

在 中午 , 拥有 已完成 他们的 设计 , - 没有 损失 ,

中午时分，他们完成了设计，顺利启航，没有发生任何事故。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [əpɪrd] [ɪn] [saɪt] .

just as a great body of the enemy appear'd in sight .

只是 作为 一个 伟大的 身体 的 这 敌人 出现 在 视线 .

就在这时，一大群敌军出现在视野中。

[wi:; wi] [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [sɪks] [mə'ri:nz] , ['teɪkən] [ðə; ði] 15th , [wɜ:r; wər] - [baɪ] [ðə; ði]

We	learn'd	here	,	that	the	six	marines	,	taken	the	15th	,	were	scalp'd	by	the
我们	学会了	这里	,	那	这	六	海军陆战队	,	已采取	这	15th	,	是	-	经过	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

我们在这里了解到，15日被俘的六名海军陆战队员被印第安人剥了头皮。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [bɜ:rnt] [æn; ən] [slu:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ,

In	the	evening	we	burnt	an	arm'd	sloop	of	the	enemy's	,
在	这	晚上	我们	烧焦的	一个	武装	单桅帆船	的	这	敌人的	,

当晚，我们烧毁了敌军的一艘武装单桅帆船。

[ænd; ənd] [ðen] ['lændɪd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['æntəni] .

and	then	landed	again	at	the	camp	of	St	.	Anthony	.
和	然后	登陆	再次	在	这	营	的	英石	.	安东尼	.

然后再次降落在圣安东尼营地。

[frʌm; frəm] - [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['frɪgəts] ['veri] [pleɪn] , ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [li:gz]

From	Chambeau	we	saw	the	enemy's	frigates	very	plain	,	lying	about	two	leagues
从	-	我们	锯	这	敌人的	护卫舰	非常	清楚的	,	说谎	关于	二	联赛

[ə'bʌv] [ˌju: 'es] ;

above	us	;
多于	我们	;

从尚博，我们清楚地看到了敌人的护卫舰，它们位于我们上方约两里格处；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪps] [leɪ]

but	the	channel	being	very	intricate	and	dangerous	,	the	merchant	ships	lay
但	这	渠道	存在	非常	错综复杂	和	危险的	,	这	商人	船舶	躺

[sʌm; səm] [li:gz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['frɪgəts] .

some	leagues	above	the	frigates	.
一些	联赛	多于	这	护卫舰	.

但由于航道非常复杂且危险，商船位于护卫舰上方数里处。

22d , ['ædmərəl] [hoʊlmz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðələnd] [ænd; ənd] ['skwɜ:rəl] ,

22d	,	Admiral	Holmes	,	with	the	Captains	of	the	Sutherland	and	Squirrel	,
22d	,	上将	福尔摩斯	,	和	这	队长	的	这	萨瑟兰	和	松鼠	,

22d，霍姆斯海军上将，以及"萨瑟兰"号和"松鼠"号的舰长们，

[went] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl] [tu:; tə] [ʃɪps]

went	to	examine	the	river	to	Chambeau	,	which	they	found	impracticable	to	ships
去	到	检查	这	河	到	-	,	哪个	他们	成立	不切实际	到	船舶

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [taɪd] ,

without	a	full	tide	,
没有	一个	满的	潮	,

他们前往考察通往尚博的河流，发现如果没有满潮，船只无法通行。

[ə; eɪ] [freʃ] ['i:stərli] [wɪnd] , [ænd; ənd] [gʊd] ['paɪləts] .

a	fresh	easterly	wind	,	and	good	pilots	.
一个	新鲜的	东风	风	,	和	好的	飞行员	.

一股清新的东风，以及优秀的飞行员。

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ði:z] ['seldəm] ['hæpən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ;

The	two	first	of	these	seldom	happen	at	this	time	of	the	year	;
这	二	第一的	的	这些	很少	发生	在	这	时间	的	这	年	;

前两种情况在每年的这个时候很少发生；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [prə'kjʊr] , [æz; əz] [ðɪs] ['ʌpər] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [noʊn] :

and	the	last	we	cannot	procure	,	as	this	upper	navigation	is	little	known	:
和	这	最后的	我们	不能	采购	,	作为	这	上	导航	是	小的	已知	:

最后一点我们无法获得，因为这种高空航行方式鲜为人知：

[ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] [wen] [ðeɪ] [went] [ʌp] , [hæd; həd][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] ['stɔrz] [aʊt] ,

the	French	ships	when	they	went	up	,	had	their	guns	and	stores	out	,
这	法语	船舶	什么时候	他们	去	向上	,	有	他们的	枪支	和	商店	出去	,

法国船只出海时，都已将火炮和物资全部取出。

[bʌt; bət][laɪ] [naʊ] [ɪn] [di:p] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz][ɪn] .

but	lie	now	in	deep	water	with	their	guns	in	.
但	说谎	现在	在	深的	水	和	他们的	枪支	在	.

但现在他们却躺在深水里，枪口还插在枪上。

28th , [ðə; ði] [tru:ps] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['æntəni] - [ɪn][ðə; ði][flæt] - ['bɑ:təm] ['boʊts] ,

28th	,	The	troops	at	St	.	Anthony	embark'd	in	the	flat	-	bottom	boats	,
28th	,	这	军队	在	英石	.	安东尼	-	在	这	平坦的	-	底部	船	,

28日，圣安东尼的部队登上了平底船。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] :

and	pass'd	the	town	without	being	observ'd	:
和	通过	这	镇	没有	存在	观察到	:

他悄无声息地穿过了小镇。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] [left] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔ:f] [pɔɪnt] ['tremb(ə)l] .

the	ships	above	the	town	were	left	at	anchor	off	Point	Tremble	.
这	船舶	多于	这	镇	是	左边	在	锚	离开	观点	颤抖	.

城镇上空的船只都停泊在特伦布尔角附近。

[ðɪs] [deɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][ðə; ði][treɪn][frʌm; frəm] [ˌmɔntmə'rensi] .

This	day	began	to	embark	the	train	from	Montmorency	.
这	天	开始	到	启程	这	火车	从	蒙莫朗西	.

这一天从蒙莫朗西登上火车开始。

30th , [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd] [θri:]

30th	,	The	Lowestoff	-	and	Hunter	,	with	two	transports	and	three
30th	,	这	-		和	猎人	,	和	二	运输	和	三

[slu:p] , [pæst] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

sloops	,	pass'd	the	town	in	the	night	,
单桅帆船	,	通过	这	镇	在	这	夜晚	,

30日，洛韦斯托夫号和亨特号，载着两艘运输船和三艘单桅帆船，夜间经过该镇。

['ʌndər][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['faɪər][frʌm; frəm] [ðens] .

under	a	very	severe	fire	from	thence	.
在下面	一个	非常	严重	火	从	因此	.

从那里开始，火势非常猛烈。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [frʌm; frəm] [ˌmɔntmə'rensi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə]

In	the	morning	part	of	the	troops	from	Montmorency	were	remov'd	to
在	这	早晨	部分	的	这	军队	从	蒙莫朗西	是	已移除	到

[ɔ:'liənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

早上，蒙莫朗西的部分部队被调往奥尔良。

['bi:ɪŋ] [stɪl] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][treɪn][frʌm; frəm] [ðens] :

being	still	employ'd	in	bringing	the	train	from	thence	:
存在	仍然	受雇	在	带来	这	火车	从	因此	:

仍然受雇于将火车从那里运过来：

['aʊər; ɑ:r] - ['pɑ:rtiz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bɜ:rn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

our	maroding	parties	continue	to	burn	and	destroy	all	the	effects	of	the
我们的	-	各方	继续	到	烧伤	和	破坏	全部	这	效果	的	这

['enəmi] [ðeɪ] [kæn; kən] [mi:t] [wɪð; wɪθ] .

enemy	they	can	meet	with	.
敌人	他们	能	见面	和	.

我们的搜捕队继续焚烧和摧毁他们所能遇到的所有敌人的遗迹。

[sep'tembər] 1st , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['si:hɔ:rs] [ænd; ənd][sʌm; səm][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [pæst]
September 1st , In the evening the Seahorse and some transports pass'd
九月 1st , 在 这 晚上 这 海马 和 一些 运输 通过
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

9月1日傍晚，海马号和一些运输船经过该镇。

[wɪtʃ] [sə'lu:tid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [wɔ:rm]['faɪər][ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .
which saluted them with a pretty warm fire in their passage .
哪个 敬礼 他们 和 一个 漂亮的 温暖的 火 在 他们的 通道 .

他们在通道里燃起了一堆温暖的篝火向他们致意。

- [frʌm; frəm] [ˌmɔntmə'rensi] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .
Embark'd from Montmorency the rest of the train .
- 从 蒙莫朗西 这 休息 的 这 火车 .

从蒙莫朗西站登上火车，其余乘客也上了车。

2d , [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] - [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [ˌmɔntmə'rensi]
2d , In the forenoon embark'd all our troops from the camp at Montmorency
2d , 在 这 午前 - 全部 我们的 军队 从 这 营 在 蒙莫朗西
,
,
,

2d，上午我方所有部队从蒙莫朗西营地登船。

[wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
without loss of a man ,
没有 损失 的 一个 男人 ,

没有损失任何一人，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [fɝ:d] ['veri] ['smɑ:rtli] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['boʊts][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bætəriz] [æt; ət]
though the enemy fir'd very smartly on our boats from their batteries at
尽管 这 敌人 火 非常 聪明地 在 我们的 船 从 他们的 电池 在
[bəu'pɔ:] ,
Beauport ,
博波特 ,

虽然敌人从博波特的炮台上非常巧妙地向我们的船只开火，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:lz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] : [æt; ət] [nu:n] ['lændɪd]
and from thence to the falls , but without success : at noon landed
和 从 因此 到 这 瀑布 , 但 没有 成功 : 在 中午 登陆
['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [æt; ət] [pɔɪnt] ['li:vaɪ] .
our troops at Point Levi .
我们的 军队 在 观点 利维 .

然后从那里到瀑布，但没有成功：中午时分，我们的部队在利维角登陆。

4th , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [flæt] - ['bɑ:təm] ['boʊts] [pæst] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [baɪ]
4th , In the night 32 flat - bottom boats pass'd the town without being observ'd by
4th , 在 这 夜晚 - 平坦的 - 底部 船 通过 这 镇 没有 存在 观察到 经过
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

4日夜间，32艘平底船驶过该镇，没有被敌人发现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fli:t] ['ʌndər]['ædmərəl] [hoʊlmz] , [hu:] [leɪ] [ə'baʊt] [fɔ:r] [li:gz] [ə'bʌv] [kə'bek]
and join'd the fleet under Admiral Holmes , who lay about four leagues above Quebec
和 加入 这 舰队 在下面 上将 福尔摩斯 , WHO 躺 关于 四 联赛 多于 魁北克
.
:
.

并加入了霍姆斯海军上将的舰队，当时舰队位于魁北克以北约四里格处。

5th , [ə'baʊt] [θriː] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] - [ʌp][frʌm; frəm] [pɔɪnt] ['liːvaɪ] ,

5th	,	About	3	,	500	of	the	troops	march'd	up	from	Point	Levi	,
5th	,	关于	3	,	-	的	这	军队	-	向上	从	观点	利维	,

5日，约3500名士兵从利维角出发向上行军。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [ɑːn] [bɔːrd] ['ædmərəl]['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] [fliːt] .

and	in	the	evening	embark'd	on	board	Admiral	Holmes's	fleet	.
和	在	这	晚上	-	在	木板	上将	福尔摩斯的	舰队	.

当晚，他们登上了霍姆斯海军上将的舰队。

[ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [kən'sistid] [ʌv; əv]['æmhɜːrsts] , [brægz] , - , - ,

This	body	of	troops	consisted	of	Amherst's	,	Bragg's	,	Anstruther's	,	Otway's	,
这	身体	的	军队	由.....组成	的	阿默斯特的	,	布拉格的	,	-	,	-	,

['kɛnədiːz] , ['freɪʒərz] , ['rɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] ,

Kennedy's	,	Frazier's	,	Royal	Americans	,
肯尼迪的	,	弗雷泽的	,	皇家	美国人	,

这支部队由阿默斯特的部队、布拉格的部队、安斯特拉瑟的部队、奥特韦的部队、肯尼迪的部队、弗雷泽的部队、皇家美国人的部队组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	the	light	infantry	,	with	the	grenadiers	of	the	whole	,
和	这	光	步兵	,	和	这	掷弹兵	的	这	所有的	,

以及轻步兵，连同所有掷弹兵，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz] .

and	were	commanded	by	all	the	general	officers	.
和	是	命令	经过	全部	这	一般的	警官	.

并由所有将军指挥。

6th , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ædmərəl] [hoʊlmz] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fliːt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,

6th	,	In	the	morning	Admiral	Holmes	made	up	with	his	fleet	to	St	.	Nicholas	,
6th	,	在	这	早晨	上将	福尔摩斯	制成	向上	和	他的	舰队	到	英石	.	尼古拉斯	,

6日清晨，霍姆斯海军上将率领舰队前往圣尼古拉斯。

[sɪks] [liːgz] [ə'bʌv] [kə'bek] .

six	leagues	above	Quebec	.
六	联赛	多于	魁北克	.

比魁北克高六个级别。

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['rɔdni] ['kʌtər] [seɪld] [ɪk'spres] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

This	Morning	the	Rodney	cutter	sail'd	express	for	England	.
这	早晨	这	罗德尼	刀具	航行	表达	为了	英格兰	.

今天早上，罗德尼号快艇疾驰前往英国。

7th , ['lændɪd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] ,

7th	,	Landed	2200	of	the	troops	at	St	.	Nicholas	,	on	the	south	shore	,
7th	,	登陆	-	的	这	军队	在	英石	.	尼古拉斯	,	在	这	南	支撑	,

7日，2200名士兵在南岸的圣尼古拉斯登陆。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

in	order	to	refresh	them	,	being	extreamly	crowded	in	the	transports	.
在	命令	到	刷新	他们	,	存在	极其	挤	在	这	运输	.

为了让他们精神焕发，因为交通工具上非常拥挤。

12th , [ˌɑːr 'iː] - - [ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
12th , Re - embark'd the troops from St . Nicholas , without the loss of a
12th , 关于 - - 这 军队 从 英石 . 尼古拉斯 , 没有 这 损失 的 一个
[mæn] ;
man ;
男人 ;

12日，从圣尼古拉斯号重新搭载部队，无一伤亡；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [hæd; həd][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]
and as the inhabitants of St . Nicholas had not attempted to disturb
和 作为 这 居民 的 英石 . 尼古拉斯 有 不是 尝试过 到 打扰
['aʊər; ɑːr] [truːps] ,
our troops ,
我们的 军队 ,

由于圣尼古拉斯的居民并没有试图干扰我们的军队，

['iːðər] [æt; ət] ['lændɪŋ] [ɔːr] [wen] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
either at landing or when on shore ,
任何一个 在 降落 或者什么时候 在 支撑 ,

无论是在登陆时还是在岸上时

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər][left] - . — [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [truːps]
their houses and effects were left untouch'd . — In the evening all the troops
他们的 房屋 和 效果 是 左边 - . — 在 这 晚上 全部 这 军队
[wɜːr; wər] [ɔrdɚd] [tuː; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] ,
were order'd to hold themselves in readiness for landing ,
是 已订购 到 抓住 他们自己 在 准备就绪 为了 降落 ,

他们的房屋和财物都完好无损。——傍晚，所有部队奉命做好登陆准备。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [['dʒen(ə)rəl][wʊlf]] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ðɪs]
and an order of the generals [General Wolf] read to them , to this
和 一个 命令 的 这 将军们 [一般的 狼] 读 到 他们 , 到 这
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

将军们（沃尔夫将军）向他们宣读了一份命令，内容如下：

— “ [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] - [tuː; tə] [ə'poʊz] ['dʒen(ə)rəl]
— “ That as a large body of the enemy were march'd to oppose General
— “ 那 作为 一个 大的 身体 的 这 敌人 是 - 到 反对 一般的
['æmərst] ,
Amherst ,
阿默斯特 ,

——“当时，大批敌军正向阿默斯特将军进军，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][hæd; həd][left][ðə; ði] ['enəmi] ,
and a great number of the Canadians had left the enemy ,
和 一个 伟大的 数字 的 这 加拿大人 有 左边 这 敌人 ,

许多加拿大人已经脱离了敌军。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪskən'tent] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] , [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm]
and a general discontent prevail'd throughout the whole , now was the time
和 一个 一般的 不满 最终获胜 自始至终 这 所有的 , 现在 曾是 这 时间
[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [stroʊk] ,
to strike a stroke ,
到 罢工 一个 中风 ,

全国上下普遍不满，现在正是采取行动的时候。

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] [wʊd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['kænədə] :
which in all probability would determine the fate of Canada :
哪个 在 全部 可能性 会 决定 这 命运 的 加拿大 :

这很可能决定加拿大的命运：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] ;

that	he	intended	to	land	in	a	place	where	the	enemy	least	expected	him	;
那	他	故意的	到	土地	在	一个	地方	在哪里	这	敌人	至少	预期的	他	;

他打算在敌人最意想不到的地方登陆；

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌdɪsɪmbɑːr'keɪʃn]

that	the	ships	with	the	remainder	of	the	troops	,	after	the	first	disembarkation
那	这	船舶	和	这	余	的	这	军队	,	后	这	第一的	下船

,

,

,

第一批士兵下船后，其余部队的船只也随之启程。

[wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['boʊts] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['sekənd][ðer; ðər] ['lændɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ,

would	follow	the	boats	,	so	as	to	second	their	landing	immediately	,
会	跟随	这	船	,	所以	作为	到	第二	他们的	降落	立即地	,

会跟随船只，以便立即支援它们的登陆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [æt; ət] [pɔɪnt] ['liːvaɪ] [wʊd] [mɑːrtʃ] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [pleɪs]

and	that	the	troops	at	Point	Levi	would	march	up	close	to	the	intended	place
和	那	这	军队	在	观点	利维	会	行进	向上	关闭	到	这	故意的	地方

[ʌv; əv] ['lændɪŋ] ;

of	landing	;
的	降落	;

驻扎在利维角的部队将向预定登陆地点附近进发；

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [fɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [kə'nektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

so	that	our	whole	force	would	be	connected	in	a	very	short	time	,
所以	那	我们的	所有的	力量	会	是	连接	在	一个	非常	短的	时间	,

这样一来，我们的全部兵力就能在很短的时间内连接起来。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

and	so	soon	as	form'd	,	should	endeavour	to	bring	the	enemy	to	battle	.
和	所以	很快	作为	形成	,	应该	努力	到	带来	这	敌人	到	战斗	.

因此，一旦组建完成，就应努力与敌人交战。

” [hiː; hi] [ðen] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [ðer; ðər] ['fæməliz]

”	He	then	reminded	them	of	what	they	owed	their	country	,	their	families
”	他	然后	提醒	他们	的	什么	他们	欠款	他们的	国家	,	他们的	家庭

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] ,

and	themselves	,
和	他们自己	,

然后他提醒他们，他们对国家、家庭和自己负有怎样的责任。

[ænd; ənd] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['vetərənz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ə'genst] [faɪv] [bə'tæljənz]

and	what	such	a	body	of	veterans	were	able	to	do	against	five	battalions
和	什么	这样的	一个	身体	的	退伍军人	是	有能力的	到	做	反对	五	营

[ʌv; əv] ['regjuləz] ,

of	regulars	,
的	常客	,

而这样一支由退伍老兵组成的队伍，竟然能够对抗五个营的正规军，这真是令人难以置信。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] - [mə'lɪʃə] : ['kɑːŋkwest][ænd; ənd]['glɔːri] [ə'weitid] [ðem; ðəm] ,

and	a	rude	undisciplin'd	militia	:	conquest	and	glory	awaited	them	,
和	一个	粗鲁的	-	民兵	:	征服	和	荣耀	等待中	他们	,

还有一支粗鲁无礼、纪律涣散的民兵：征服和荣耀在等待着他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

and	he	expected	every	thing	from	their	resolution	and	conduct	.
和	他	预期的	每一个	事物	从	他们的	解决	和	执行	.

他对他们的决定和行为都抱有很高的期望。

[æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] - [ɪn][ðə; ði]['boʊts] ,

At	nine	in	the	evening	1600	of	the	troops	were	embark'd	in	the	boats	,
在	九	在	这	晚上	-	的	这	军队	是	-	在	这	船	,

晚上九点，1600名士兵登上了船只。

[kə'mɑ:ndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mʌŋktən] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] ['lændɪŋ] [æt; ət]

commanded	by	General	Monckton	,	who	was	to	make	the	first	landing	at
命令	经过	一般的	蒙克顿	,	WHO	曾是	到	制作	这	第一的	降落	在

['mɪdnaɪt] :

midnight	:
午夜	:

由蒙克顿将军指挥，他将于午夜率领部队首次登陆：

[ðə; ði]['boʊts] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ə'brest] [ʌv; əv]['ædmərəl] [hoʊlmz] , [hu:] [leɪ] [ə'baʊt] [faɪv]

the	boats	rendezvous'd	in	a	line	abreast	of	Admiral	Holmes	,	who	lay	about	five
这	船	会合	在	一个	线	并排	的	上将	福尔摩斯	,	WHO	躺	关于	五

[li:gz] [ə'bʌv] [kə'bek] .

leagues	above	Quebec	.
联赛	多于	魁北克	.

这些船只并排停泊在霍姆斯海军上将的船边，当时霍姆斯海军上将位于魁北克以北约五里格处。

13th ,

13th	,
13th	,

13日

[æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn][wɜ:r; wər] [ɔrdɚd] [tu:; tə]

At	one	in	the	morning	the	boats	that	had	the	troops	in	were	order'd	to
在	一	在	这	早晨	这	船	那	有	这	军队	在	是	已订购	到

[roʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ([ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðen] [eb] - [taɪd]) [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər][æz; əz][ðə; ði] [tru:ps]

row	down	the	river	(	it	being	then	ebb	-	tide	)	in	the	same	order	as	the	troops
排	向下	这	河	(	它	存在	然后	落潮	-	潮	)	在	这	相同的	命令	作为	这	军队

[wɜ:r; wər][tu:; tə][lænd] ,

were	to	land	,
是	到	土地	,

凌晨一点，载着部队的船只奉命沿河而下（当时正值退潮），顺序与部队登陆的顺序相同。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] [fɜ:rst] , [ðen] [brægz] , - , ['kɛnədi:z] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	light	infantry	first	,	then	Bragg's	,	Anstruther's	,	Kennedy's	,	Lascelle's	,	and	a
这	光	步兵	第一的	,	然后	布拉格的	,	-	,	肯尼迪的	,	-	,	和	一个

[dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['freɪʒərz] ;

detachment	of	Frazier's	;
分离	的	弗雷泽的	;

首先是轻步兵，然后是布拉格的部队、安斯特鲁瑟的部队、肯尼迪的部队、拉斯塞尔的部队，以及弗雷泽的一个分遣队；

[æt; ət] [tu:] [ðə; ði] ['frɪgəts] [ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps]

at	two	the	frigates	and	transports	,	with	the	rest	of	the	troops
在	二	这	护卫舰	和	运输	,	和	这	休息	的	这	军队

['fɒloʊd] [ðem; ðəm] .

follow'd	them	.
跟随	他们	.

两艘护卫舰和运输舰随后出发，其余部队紧随其后。

[ɪn] ['roʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

In	rowing	down	the	boats	were	discover'd	by	the	enemy	,
在	划船	向下	这	船	是	发现	经过	这	敌人	,

划船途中，小船被敌人发现了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm]['boʊts] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

but	they	expecting	some	boats	down	with	provisions	,	under	cover	of	the	night
但	他们	期待	一些	船	向下	和	条款	,	在下面	覆盖	的	这	夜晚

,

,

,

但他们预计会有一些载有补给的船只在夜幕掩护下水。

[let][juː 'es] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

let	us	pass	without	examination	.
让	我们	经过	没有	考试	.

让我们不经考试就通过吧。

[æt; ət] [fɔːr] [wiː; wi]['lændɪd][ðə; ði] [truːps] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm] [kə'bek] , [wɪð; wɪθ][smɔːl] [lɔːs] ,

At	Four	we	landed	the	troops	about	two	miles	from	Quebec	,	with	small	loss	,
在	四	我们	登陆	这	军队	关于	二	英里	从	魁北克	,	和	小的	损失	,

四点钟方向，我们在距离魁北克城约两英里的地方登陆，伤亡很小。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

none	but	the	enemy's	centinels	being	there	.
没有任何	但	这	敌人的	哨兵	存在	那里	.

除了敌军哨兵之外，空无一人。

[æn; ən] [ə'tæk] [ɪz] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'mɛmbərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər]

An	attack	is	resolv'd	on	,	and	,	let	it	be	remember'd	,	for	the	honour
一个	攻击	是	已解决	在	,	和	,	让	它	是	记得	,	为了	这	荣誉

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

进攻已成定局，切记，这是为了英格兰的荣誉!

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] [ɪz] ['hæzərdəs] , [ɪk'siːdɪŋ] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]

that	though	the	enterprize	is	hazardous	,	exceeding	doubtful	,	and	attended	with
那	尽管	这	企业	是	危险	,	超过	疑	,	和	参加	和

[ðə; ði]['ʌtmoʊst]['deɪndʒər][ɪn] ['evri] [ʃeɪp] ,

the	utmost	danger	in	every	shape	,
这	极致	危险	在	每一个	形状	,

尽管这项事业充满危险，极其不确定，并且伴随着各种各样的巨大风险，

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'dʒekʃn] [ɔːr][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] [ə'pɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] : [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

not	the	least	dejection	or	sign	of	fear	appears	among	the	troops	:	on	the	contrary	,
不是	这	至少	沮丧	或者	符号	的	害怕	出现	之中	这	军队	:	在	这	相反	,

士兵们没有丝毫沮丧或恐惧的迹象：相反，

[æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['iːgərnəs] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][foʊ][ɪz][pleɪn][ɪn] ['evri] ['kaʊntənəns]

an	uncommon	eagerness	in	them	to	attack	the	foe	is	plain	in	every	countenance
一个	罕见	渴望	在	他们	到	攻击	这	敌人	是	清楚的	在	每一个	面容

:

:

:

他们脸上都洋溢着一种非同寻常的进攻敌人的渴望：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [liːd] [ɑːn] ,

they	are	impatient	to	be	lead	on	,
他们	是	不耐烦	到	是	带领	在	,

他们急于被人牵着鼻子走，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər]

and	the	General	officers	but	with	great	difficulty	can	restrain	their
和	这	一般的	警官	但	和	伟大的	困难	能	抑制	他们的

[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ;

impetuosity	;
冲动	;

而将军们则很难克制自己的冲动;

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [roʊz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ðeɪ]

it	should	seem	as	if	their	courage	rose	in	proportion	to	the	labours	they
它	应该	似乎	作为	如果	他们的	勇气	玫瑰	在	部分	到	这	劳动	他们

[hæv; həv][tuː; tə] [sər'maʊnt] ;

have	to	surmount	;
有	到	超越	;

他们的勇气似乎与他们需要克服的困难成正比;

[ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɝːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ri'vendʒɪŋ] [ðer; ðər][kəm'pænjənz] [huː]

or	perhaps	they	are	fir'd	with	the	resolution	of	revenging	their	companions	who
或者	也许	他们	是	火	和	这	解决	的	复仇	他们的	同伴	WHO

[fel] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ə'tæk] ,

fell	in	the	late	attack	,
跌倒	在	这	晚的	攻击	,

或许他们决心为在上次袭击中阵亡的同伴报仇。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][dɪtɝːmaənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] ['præktɪs] [ʌv; əv]

and	are	determin'd	to	punish	the	infamous	and	inhuman	practice	of
和	是	已确定	到	惩治	这	臭名昭著的	和	不人道	实践	的

['skælpɪŋ] ,

scalping	,
短线交易	,

他们决心惩处这种臭名昭著、毫无人性可言的剥头皮行为。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] , [wɪtʃ] [haʊ'evər] , [siːmz] ['greɪtli] ['daʊtf(ə)l] :

if	the	place	should	fall	into	our	hands	,	which	however	,	seems	greatly	doubtful	:
如果	这	地方	应该	落下	进入	我们的	双手	,	哪个	然而	,	似乎	非常	疑	:

如果这个地方落入我们手中，但这似乎非常渺茫:

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][biː; bi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ðə; ði][men][hæv; həv]['teɪkən] ,

it	will	in	all	probability	be	owing	to	the	resolution	the	men	have	taken	,
它	将要	在	全部	可能性	是	欠款	到	这	解决	这	男人	有	已采取	,

这很可能要归功于这些人所采取的决议。

[ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [meɪd] ['prizənəz] , - [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz] ,

of	not	being	made	prisoners	,	deter'd	from	falling	into	the	enemy's	hands	,
的	不是	存在	制成	囚犯	,	-	从	坠落	进入	这	敌人的	双手	,

免于沦为俘虏，免于落入敌人之手，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['præktɪs] [ə'bʌv] - ['biːɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['eksəd] [ə'pɑːn] [ðoʊz]

from	the	infernal	practice	above	-	mention'd	being	so	often	exercised	upon	those
从	这	地狱	实践	多于	-	提到	存在	所以	经常	锻炼	之上	那些

[huː] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

who	are	unhappy	enough	to	fall	into	their	hands	.
WHO	是	不开心	足够的	到	落下	进入	他们的	双手	.

上述地狱般的做法经常发生在那些不幸落入其手中的人身上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

From	this	disposition	of	the	men	,
从	这	处置	的	这	男人	,

从这些人的这种心态来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['pru:d(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [set][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] , [greɪt]
and **the** **conduct** **and** **prudence** **of** **a** **very** **good** **set** **of** **officers** **,** **great**
和 这 执行 和 谨慎 的 一个 非常 好的 放 的 警官 , 伟大的
[θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
things **may** **be** **expected** **,**
事物 可能 是 预期的 ,

只要有一批优秀官员的良好品行和谨慎行事，就可以期待取得巨大的成就。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [kə'mændz] [ɪn] [tʃi:f] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri]
especially **from** **the** **Gentleman** **who** **commands** **in** **chief** **,** **who** **,** **in** **his** **military**
尤其 从 这 绅士 WHO 命令 在 首席 , WHO , 在 他的 军队
[kə'pæsəti] ,
capacity **,**
容量 ,

尤其是来自那位统帅，他以军人身份，

[ɪz][pər'hæps] ['i:kwəld] [baɪ] [fju:] , [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪd] [baɪ] [nʌn] ;
is **perhaps** **equalled** **by** **few** **,** **and** **exceeded** **by** **none** **;**
是 也许 等于 经过 很少 , 和 超出 经过 没有任何 ;

或许鲜有人能与之匹敌，更无人能超越；

[ænd; ənd] [wen] [raipə] ['jɪrz] [hæv; həv] [mə'tʃʊrd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ,
and **when** **riper** **years** **have** **matured** **a** **sound** **judgment** **,**
和 什么时候 更成熟 年 有 成熟的 一个 声音 判断 ,

当岁月沉淀出成熟的判断力后，

[ðə; ði] [greɪt] ['tæləntsl[hi:; hi] [pə'zesiz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] [wɪl] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
the **great** **talents** **he** **possesses** **in** **the** **art** **of** **war** **will** **shew** **themselves** **to**
这 伟大的 天赋 他 拥有 在 这 艺术 的 战争 将要 展示 他们自己 到
[əd'væntɪdʒ] ;
advantage **;**
优势 ;

他在战争艺术方面所拥有的卓越才能将为他带来优势；

[jet] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [raɪt] , [ðoʊ] [noʊ][mæn] [dauts] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ,
yet **,** **if** **I** **can** **read** **right** **,** **though** **no** **man** **doubts** **his** **courage** **,**
然而 , 如果 我 能 读 正确的 , 尽管 不 男人 疑虑 他的 勇气 ,

然而，如果我没理解错的话，尽管没有人怀疑他的勇气，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['sæŋgwɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɛk'spɛkʃənz] [ʌv; əv][ri'dju:siŋ][ðə; ði] [pleɪs] ,
he **is** **not** **sanguine** **in** **his** **expections** **of** **reducing** **the** **place** **,**
他 是 不是 乐观 在 他的 期望 的 减少 这 地方 ,

他对缩小该地面积的预期并不乐观。

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sər'praɪz] , [sʌm; səm][boʊld][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]
and **can** **depend** **on** **nothing** **but** **surprise** **,** **some** **bold** **and** **unexpected**
和 能 依赖 在 没有什么 但 惊喜 , 一些 大胆的 和 意外
[stroʊk] ,
stroke **,**
中风 ,

只能依靠惊喜，一些大胆而出人意料的举动，

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ku:] [di:][meɪn] ;
or **as** **the** **French** **call** **it** **,** **coup** **de** **main** **;**
或者 作为 这 法语 称呼 它 , 政变 德 主要的 ;

或者用法国人的话来说，就是"coup de main"(一击)。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [noʊ] [tru:ps] [ɪn] ['jʊrəp] [ɑ:r; ər][soʊ][fɪt][æz; əz]['aʊərz][fɔ:r; fər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
for **this** **no** **troops** **in** **Europe** **are** **so** **fit** **as** **ours** **for** **resolution** **,**
为了 这 不 军队 在 欧洲 是 所以 合身 作为 我们的 为了 解决 ,

就解决此事而言，欧洲没有哪支军队比我们的军队更胜任。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tempt] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːr; ər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər] .

and	a	contempt	of	death	are	characteristic	of	an	English	soldier	.
和	一个	鄙视	的	死亡	是	特征	的	一个	英语	士兵	.

对死亡的蔑视是英国士兵的典型特征。

[haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][biː; bi][lɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [truːps] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

How	many	lives	must	be	lost	of	the	few	troops	we	have	before	we
如何	许多	生活	必须	是	丢失的	的	这	很少	军队	我们	有	前	我们

[kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [sək'siːd] ;

can	hope	to	succeed	;
能	希望	到	成功	;

我们仅有的少量兵力，究竟要牺牲多少人，我们才能有希望取得胜利?

[hæd; həd]['dʒen(ə)rəl] ['æmərst] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] , ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv]

had	General	Amherst	been	able	to	have	joined	us	,	something	might	have
有	一般的	阿默斯特	到过	有能力的	到	有	加入	我们	,	某物	可能	有

[bɪn] [dʌn] :

been	done	:
到过	完毕	:

如果阿默斯特将军能够加入我们，或许就能有所作为:

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [kʌmz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] ,

as	it	is	,	he	comes	too	late	,	for	either	the	place	will	be	taken	,
作为	它	是	,	他	来	也	晚的	,	为了	任何一个	这	地方	将要	是	已采取	,

可惜，他来晚了，要么位置已经被别人占了，要么位置已经被别人占了。

[ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvz] :

or	we	must	return	to	England	before	he	arrives	:
或者	我们	必须	返回	到	英格兰	前	他	到达	:

或者我们必须在他到达之前返回英国:

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][seɪl][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] , [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

in	the	latter	case	he	must	sail	as	well	as	we	,	and	owing	to	the
在	这	后者	案件	他	必须	帆	作为	出色地	作为	我们	,	和	欠款	到	这

[seɪm] [kɔːz] ,

same	cause	,
相同的	原因	,

在后一种情况下，他也必须像我们一样航行，而且是出于同样的原因。

[wɑːnt][ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

want	of	numbers	.
想	的	数字	.

人数不足。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] , [wiː; wi] [maɪt] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ju'naɪtɪd]

Could	the	junction	have	taken	place	,	we	might	bid	defiance	to	united
可以	这	交汇处	有	已采取	地方	,	我们	可能	出价	蔑视	到	团结的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

如果这次交汇真的发生，我们或许会对团结的力量表示蔑视。

[ʌv; əv] [frentʃ] , ['indiəns] , [ænd; ənd][kə'neɪdiːənz] .

of	French	,	Indians	,	and	Canadians	.
的	法语	,	印度人	,	和	加拿大人	.

由法国人、印度人和加拿大人组成。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hoʊps][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ə'sɔːlt] ,

There	can	be	but	little	hopes	of	taking	the	place	by	assault	,
那里	能	是	但	小的	希望	的	采取	这	地方	经过	突击	,

通过强攻夺取该地的希望渺茫。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][wɔːr] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['sailənsiŋ][ðə; ði]

for	though	the	Men	of	war	might	be	of	infinite	service	in	silencing	the
为了	尽管	这	男人	的	战争	可能	是	的	无限	服务	在	沉默	这

['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] ,

batteries	of	the	Lower	Town	,
电池	的	这	降低	镇	,

虽然士兵们在压制下城区的炮台方面可能发挥着无限的作用，

[jet] [ðə; ði] ['gretɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [jet]

yet	the	greatest	,	and	indeed	an	almost	insurmountable	difficulty	would	yet
然而	这	最	,	和	的确	一个	几乎	不可逾越	困难	会	然而

[rɪ'meɪn] ;

remain	;
保持	;

然而，最大的困难，甚至是几乎无法克服的困难仍然存在；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [liːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn]

for	the	few	passages	that	lead	from	the	Upper	to	the	lower	town
为了	这	很少	段落	那	带领	从	这	上	到	这	降低	镇

[ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃ] ,

are	strongly	intrenched	,
是	强烈	战壕	,

因为连接上城区和下城区的少数几条通道都构筑了坚固的防御工事。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['bætəriz] .

and	our	ships	can	by	no	means	reach	the	upper	batteries	.
和	我们的	船舶	能	经过	不	方法	抵达	这	上	电池	.

我们的舰船根本不可能到达上层炮台。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɪk'striːmli] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts]

The	country	is	extremely	strong	,	and	the	enemy	have	added	much	to	its
这	国家	是	极其	强的	,	和	这	敌人	有	额外	很多	到	它是

['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] ;

natural	strength	;
自然的	力量	;

这个国家本身就非常强大，敌人又大大增强了它的实力；

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['floʊtɪŋ] ['bætəriz] [ænd; ənd]

and	have	now	,	for	the	defence	of	the	river	,	floating	batteries	and
和	有	现在	,	为了	这	防御	的	这	河	,	漂浮的	电池	和

['boʊts] ,

boats	,
船	,

现在，为了保卫河流，他们拥有了浮动炮台和船只。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ['frʌstreɪt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪnz] : ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['indiəns][ɑːr; ər]

which	in	a	great	measure	frustrate	our	designs	:	several	parties	of	Indians	are
哪个	在	一个	伟大的	措施	阻挠	我们的	设计	:	一些	各方	的	印度人	是

['laɪkwaɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

likewise	troublesome	to	us	,
同样地	麻烦的	到	我们	,

这在很大程度上阻碍了我们的计划：一些印度政党也给我们带来了麻烦。

[baɪ] ['hʌvər] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [əd'vænst] [poʊsts] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

by	hovering	round	our	advanced	posts	,	and	we	have	hitherto	found	it
经过	悬停	圆形的	我们的	先进的	帖子	,	和	我们	有	迄今为止	成立	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] .

impossible	to	elude	their	vigilance	.
不可能的	到	躲避	他们的	警觉	.

他们一直在我们高级站点附近徘徊，我们至今仍无法摆脱他们的监视。

['evri] [θɪŋ] [ɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv]
Every thing is in motion , and a few hours will probably determine the fate of
每一个 事物 是 在 运动 , 和 一个 很少 小时 将要 大概 决定 这 命运 的
['kænədə] .
Canada .
加拿大 .

一切都在变化之中，几个小时可能就会决定加拿大的命运。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ðɪ] [rɑːk] ,
If the General should attempt to ascend the rock ,
如果 这 一般的 应该 试图 到 上升 这 岩石 ,

如果将军试图攀登岩石，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ['præktɪkəbl] ;
it is a work of much labour and difficulty , if at all practicable ;
它 是 一个 工作 的 很多 劳动 和 困难 , 如果 在 全部 切实可行的 ;

即使可行，这也是一项需要付出大量劳动和巨大努力的工作；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr] [truːps] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
and should our troops perform this difficult undertaking ,
和 应该 我们的 军队 履行 这 难的 承诺 ,

如果我们的部队能够完成这项艰巨的任务，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən]['ɑːrmi]['oʊvər][ðə; ðɪ]
I shall for the future think little of Hanibal's leading an army over the
我 将 为了 这 未来 思考 小的 的 - 领导 一个 军队 超过 这
[ælps] ;
Alps ;
阿尔卑斯山 ;

今后我不会再把汉尼拔率军翻越阿尔卑斯山的事放在心上；

[ðə; ðɪ] [rɑːk] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [stiːp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə]
the rock is almost steep , and the summit seems to me inaccessible to
这 岩石 是 几乎 陡 , 和 这 首脑 似乎 到 我 无法进入 到
[æn; ən]['ɑːrmi] ;
an army ;
一个 军队 ;

岩石几乎是陡峭的，在我看来，军队似乎无法到达山顶；

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] , [huː] [pleɪs] [noʊ] ['sɛntɪnəl]
this at least appears to be the Opinion of the French , who place no centinel
这 在 至少 出现 到 是 这 观点 的 这 法语 , WHO 地方 不 哨兵
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

至少法国人似乎是这么认为的，他们没有在那里设置哨兵。

[ænd; ənd] [siːm] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [ə'temptɪd] . — — [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz]
and seem perfectly secure that it will never be attempted . — — All difficulties
和 似乎 完美 安全的 那 它 将要 绝不 是 尝试过 . — — 全部 困难
[hæv; həv] [bɪn] [səː'maunt] ,
have been surmounted ,
有 到过 克服 ,

他们似乎完全确信此事永远不会发生。——所有困难都已克服。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [strʌk] [æz; əz] [wɪl] [ə'meɪz] [pɑː'sterəti] :
and such a blow struck as will amaze posterity :
和 这样的 一个 吹 击 作为 将要 惊奇 后人 :

而这一击，必将令后世震惊：

['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] [liːd] [ɑːn][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,

our	brave	General	lead	on	the	troops	to	the	hills	above	-	mentioned	,
我们的	勇敢的	一般的	带领	在	这	军队	到	这	丘陵	多于	-	提及	,

我们勇敢的将军率领部队向上述山丘进发，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ˌaɪ 'tiː] ;

and	was	the	first	man	that	began	to	clime	it	;
和	曾是	这	第一的	男人	那	开始	到	气候	它	;

他是第一个开始攀登这座山峰的人；

[ðə; ði][men] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['liːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ə'lækrəti] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

the	men	followed	their	leader	with	the	utmost	alacrity	,	and	at	length
这	男人	随后	他们的	领导者	和	这	极致	敏捷	,	和	在	长度

[ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] :

ascended	the	summit	:
上升	这	首脑	:

众人以最快的速度跟随领队，最终登上了山顶：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænst] ,

as	soon	as	they	were	formed	the	enemy	advanced	,
作为	很快	作为	他们	是	形成	这	敌人	先进的	,

他们刚一集结完毕，敌人就发起了进攻。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] ,

and	sent	a	party	to	the	bottom	of	the	hill	to	cut	off	our	retreat	,
和	发送	一个	派对	到	这	底部	的	这	爬坡道	到	切	离开	我们的	撤退	,

他们派了一队人到山脚下切断我们的退路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] .

but	they	were	themselves	cut	off	by	the	troops	that	remained	below	.
但	他们	是	他们自己	切	离开	经过	这	军队	那	剩余	以下	.

但他们自己也被留在下方的部队切断了退路。

[ðoʊz] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

Those	above	being	attacked	by	the	enemy	,
那些	多于	存在	遭到攻击	经过	这	敌人	,

上述人员正遭受敌人攻击。

[hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [ðer; ðər]['faɪər] [tɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [əd'vænst] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [jaːdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

had	reserved	their	fire	till	the	French	advanced	within	forty	yards	of	them	,
有	预订的	他们的	火	直到	这	法语	先进的	之内	四十	码	的	他们	,

他们一直等到法军推进到距离他们四十码以内才开火。

[ðen] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] ; ['aʊər; ɑːr]

then	made	a	general	discharge	,	which	threw	the	enemy	into	confusion	;	our
然后	制成	一个	一般的	释放	,	哪个	扔	这	敌人	进入	困惑	;	我们的

['piːp(ə)l] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,

people	improved	the	advantage	,
人们	改进	这	优势	,

然后我军进行了一次全军扫荡，使敌军陷入混乱；我军进一步扩大了优势。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪənɪts] [pʊʃt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd]

and	with	their	bayonets	pushed	them	over	the	river	St	.	Charles	,	and
和	和	他们的	刺刀	推动	他们	超过	这	河	英石	.	查尔斯	,	和

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] :

into	the	town	:
进入	这	镇	:

他们用刺刀将敌人推过圣查尔斯河，推进了城里：

[ðɪs] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['dɪrli] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] ,

this	success	was	dearly	purchased	by	the	loss	of	our	brave	General	,
这	成功	曾是	亲爱的	购买	经过	这	损失	的	我们的	勇敢的	一般的	,

这次成功是以我们英勇的将军的牺牲为代价的。

[huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][daɪd] [suːn] ['æftər] ,

who	**was**	**wounded**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**action**	**,**	**and**	**died**	**soon**	**after**	**,**
WHO	曾是	受伤	在	这	开始	的	这	行动	,	和	死亡	很快	后	,

他在战斗开始时受伤，不久后便去世了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [toʊld][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['aʊərz]

but	**not**	**before**	**he**	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**being**	**told**	**the**	**day**	**was**	**ours**
但	不是	前	他	有	这	满意	的	存在	讲述	这	天	曾是	我们的

.

:

.

但在此之前，他得到了一个令人满意的消息：今天是属于我们的一天。

[aɪ][daɪ] [kən'tentɪd] [ðen] [ðə; ði]['hɪroʊ] - , [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ,

I	**die**	**contented**	**then**	**the**	**hero**	**cry'd**	**,**	**my**	**life**	**was**	**due**	**to**	**my**	**country**	**,**
我	死	满足	然后	这	英雄	-	,	我的	生活	曾是	到期的	到	我的	国家	,

我死得心满意足，英雄呐喊道，我的生命献给了我的祖国。

['hæpi] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['kɑːŋkwest][ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

happy	**if**	**I**	**have**	**been**	**the**	**means**	**of**	**adding**	**conquest**	**and**	**glory**	**to**	**it**	**:**
快乐的	如果	我	有	到过	这	方法	的	添加	征服	和	荣耀	到	它	:

如果我能为它增添征服和荣耀，我将感到高兴：

[hiː; hi][daɪd][wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] ,

he	**died**	**with**	**calmness**	**,**
他	死亡	和	平静	,

他平静地去世了。

[ænd; ənd][kloʊzd][ə; eɪ] [wel] - [spent] [laɪf][baɪ][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [θroʊz] [ə; eɪ]['lʌstər][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	**closed**	**a**	**well**	**-**	**spent**	**life**	**by**	**an**	**action**	**which**	**throws**	**a**	**lustre**	**upon**	**the**
和	关闭	一个	出色地	-	花费	生活	经过	一个	行动	哪个	投掷	一个	光泽	之上	这

[ɑːrmz][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ;

arms	**of**	**Britain**	**;**
武器	的	英国	;

他以一项壮举结束了自己充实的一生，这项壮举也为英国的国徽增添了光彩；

[laɪk][ðə; ði][oʊld]['θiːbən] , [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd] ['kɔŋkəd] : [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][best]

like	**the**	**old**	**Theban**	**,**	**he**	**died**	**and**	**conquered**	**:**	**the**	**affliction**	**of**	**the**	**army**	**best**
喜欢	这	老的	底比斯	,	他	死亡	和	征服	:	这	痛苦	的	这	军队	最好的

[spiːks] [hɪz; ɪz]['merɪt] ;

speaks	**his**	**merit**	**;**
说话	他的	优点	;

就像老底比斯人一样，他战死沙场，凯旋而归：军队的苦难最能说明他的功绩；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [frend] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] :

he	**was**	**the**	**sincere**	**friend**	**,**	**the**	**gentleman**	**,**	**and**	**the**	**soldier**	**:**
他	曾是	这	真诚	朋友	,	这	绅士	,	和	这	士兵	:

他既是真诚的朋友，又是绅士，还是军人：

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf] [wen] ['meni] [hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

at	**a**	**time**	**of**	**life**	**when**	**many**	**have**	**but**	**the**	**command**	**of**	**a**	**company**	**,**
在	一个	时间	的	生活	什么时候	许多	有	但	这	命令	的	一个	公司	,

在人生的这个阶段，许多人除了掌控一家公司之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz]['merɪt]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] :

he	**had**	**raised**	**himself**	**by**	**his**	**merit**	**almost**	**to**	**the**	**top**	**of**	**his**	**profession**	**:**
他	有	提高	他自己	经过	他的	优点	几乎	到	这	顶部	的	他的	职业	:

他凭借自身才干几乎攀升到了职业生涯的顶峰：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] [wɪl] [dɪ'kriː] [ðoʊz] ['ɑːnərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	is	to	be	hoped	his	grateful	country	will	decree	those	honours	to	his
它	是	到	是	希望	他的	感激的	国家	将要	法令	那些	荣誉	到	他的

['breθləs] [kɔːr] ,

breathless	corps	,
喘不过气	兵团	,

希望他感恩的祖国能够授予他英勇牺牲的遗体这些荣誉。

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] .

as	living	he	would	undoubtedly	have	received	.
作为	活的	他	会	无疑	有	已收到	.

如果他活着，无疑会得到这样的待遇。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] [rɪ'pʌls] , [meɪd] [ə; eɪ][stænd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

The	enemy	,	after	their	first	repulse	,	made	a	stand	at	some	distance	,
这	敌人	,	后	他们的	第一的	击退	,	制成	一个	站立	在	一些	距离	,

敌人在第一次进攻被击退后，在一段距离外进行了抵抗。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [suːn] [broʊk][baɪ][ðə; ði]['breɪvəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] ,

but	were	soon	broke	by	the	bravery	of	our	troops	,
但	是	很快	打破	经过	这	勇敢	的	我们的	军队	,

但很快就被我军的英勇击败了。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪ'mædʒɪnəbl] ;

and	ran	into	the	town	for	shelter	in	the	greatest	confusion	imaginable	;
和	跑	进入	这	镇	为了	庇护所	在	这	最	困惑	可以想象的	;

然后，他们惊慌失措地跑进镇里寻求庇护；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ['slɔːtər] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] : [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [bʌt; bət]

there	was	dreadful	slaughter	on	their	side	:	the	conflict	was	short	but
那里	曾是	可怕	屠宰	在	他们的	边	:	这	冲突	曾是	短的	但

['blʌdi] ,

bloody	,
血腥	,

他们那边也发生了可怕的屠杀：冲突虽然短暂，但却非常血腥。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] , [ðoʊ] [nɑːt] [ə'bʌv] - [kɪld] ['aʊtraɪt] :

upwards	of	600	of	our	men	being	wounded	,	though	not	above	40	killed	outright	:
向上	的	-	的	我们的	男人	存在	受伤	,	尽管	不是	多于	-	被杀	直接	:

我方有超过600人受伤，但当场死亡不超过40人：

[ðə; ði][dɪ'spærəti][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] ,

the	disparity	in	the	number	of	killed	and	wounded	was	,	no	doubt	,
这	差距	在	这	数字	的	被杀	和	受伤	曾是	,	不	怀疑	,

毫无疑问，死伤人数的巨大差距是.....

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪərɪŋ][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

owing	to	the	enemy's	firing	at	too	great	a	distance	,
欠款	到	这	敌人的	射击	在	也	伟大的	一个	距离	,

由于敌方射击距离过远，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɔːlz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [spent] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][men] :

for	their	balls	were	almost	spent	before	they	reached	our	men	:
为了	他们的	球	是	几乎	花费	前	他们	达到	我们的	男人	:

因为他们的球还没到我方就几乎耗尽了：

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [kən'tuːʒn] [ɑːn][pɑːrts] [wer] [ðə; ði] [bloʊ]

several	of	our	people	having	received	contusions	on	parts	where	the	blow
一些	的	我们的	人们	拥有	已收到	挫伤	在	部分	在哪里	这	吹

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɔːrt(ə)l] ,

must	have	been	mortal	,
必须	有	到过	凡人	,

我们有多人受了重伤，伤势严重到足以致命。

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [ðer; ðər]['faɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] : [ðʌs] ['endɪd][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [deɪ][ʌv; əv]

had	they	reserved	their	fire	a	little	longer	:	thus	ended	the	thirteenth	day	of
有	他们	预订的	他们的	火	一个	小的	更长	:	因此	结束	这	第十三	天	的

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

如果他们再多留一会儿火就好了：九月十三日就这样结束了。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'flekt] ['ɑ:nər] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər]['evər] .

a	day	which	will	reflect	honour	on	the	British	arms	for	ever	.
一个	天	哪个	将要	反映	荣誉	在	这	英国	武器	为了	曾经	.

这将永远为英国的军队增光添彩。

14th , [mə'sjɜ:r] [ˌmɑ:nt'kɑ:m] , [ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd]

14th	,	Monsieur	Montcalm	,	the	French	commander	in	chief	,	was	brought	on	board
14th	,	先生	蒙卡尔姆	,	这	法语	指挥官	在	首席	,	曾是	带来	在	木板

['aʊər; ɑ:r] [fli:t] ,

our	fleet	,
我们的	舰队	,

14日，法国总司令蒙卡尔姆先生登上我方舰队。

[bʌt; bət][daɪd] [su:n] ['æftər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd]

but	died	soon	after	of	his	wounds	:	he	was	a	gallant	officer	,	and
但	死亡	很快	后	的	他的	伤口	:	他	曾是	一个	英勇	官	,	和

[dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] .

deserved	a	better	fate	.
应得的	一个	更好的	命运	.

但不久后因伤重不治身亡：他是一位英勇的军官，理应得到更好的命运。

[tu:] [kə'mɑ:ndəz] [ɪn] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑ:miz] [kɪld] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] ,

Two	commanders	in	chief	of	the	different	armies	killed	in	one	day	,	is	an	event	,
二	指挥官	在	首席	的	这	不同的	军队	被杀	在	一	天	,	是	一个	事件	,

一天之内两名不同军队的总司令阵亡，这是一件大事。

[ðæt] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [sə:vz] , ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] ;

that	,	if	my	memory	serves	,	never	happened	before	;
那	,	如果	我的	记忆	服务	,	绝不	发生	前	;

如果我没记错的话，这种情况以前从未发生过；

[ðə; ði][nekst][ɪn] [kə'mænd] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [ˌmɑ:nt'kɑ:m][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [kɪld] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

the	next	in	command	to	Monsieur	Montcalm	was	also	killed	,	and	several
这	下一个	在	命令	到	先生	蒙卡尔姆	曾是	还	被杀	,	和	一些

['ʌðər] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][noʊt] :

other	officers	of	note	:
其他	警官	的	笔记	:

蒙卡尔姆先生的副手也阵亡了，还有其他几位知名军官也遇难了：

['dʒen(ə)rəl] ['mʌŋktən] ['deɪndʒərəsli] ['wu:ndɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] ; ['kɜ:rn(ə)l]['kɑ:rltən][hæz; həz] [rɪ'si:vd]

General	Monckton	dangerously	wounded	on	our	side	;	Colonel	Carlton	has	received
一般的	蒙克顿	危险地	受伤	在	我们的	边	;	上校	卡尔顿	有	已收到

[ə; eɪ][bɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

a	ball	in	his	head	,
一个	球	在	他的	头	,

我方蒙克顿将军身负重伤；卡尔顿上校头部中弹。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪrd] [hæz; həz] ['fræktʃərd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ; ['meɪdʒər] ['bæri] [hæz; həz][lɔ:st][hɪz; ɪz][noʊz] .

which	it	is	feared	has	fractured	his	skull	;	Major	Barry	has	lost	his	nose	.
哪个	它	是	害怕	有	破碎的	他的	颅骨	;	主要的	巴里	有	丢失的	他的	鼻子	.

— [mem] .

—	Mem	.
—	内存	.

恐怕他的头骨已经骨折；巴里少校失去了鼻子。——回忆录

[ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] [dɪd] [prə'dɪdʒəs] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pər'su:t][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɔ:d] [swɔ:dz] .

The	Highlanders	did	prodigious	execution	in	the	pursuit	with	their	broad	swords	.
这	高地人	做过	惊人	执行	在	这	追逐	和	他们的	广阔	剑	.

高地人在追击过程中用阔剑取得了惊人的战果。

['dʒen(ə)rəl] ['wʊlfs] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:fɪn] ,

General	Wolf's	body	was	brought	to	the	fleet	,	and	now	lies	in	his	coffin	,
一般的	狼的	身体	曾是	带来	到	这	舰队	,	和	现在	谎言	在	他的	棺材	,

沃尔夫将军的遗体被运回舰队，现在安葬在他的棺材里。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['stə:liŋ] ['kæs(ə)l] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə]['ɪŋgləndˌ] [fɔ:r; fər][ɪn'tɜ:rmənt] .

on	board	the	Stirling	Castle	,	in	order	to	be	sent	to	England	for	interment	.
在	木板	这	斯特灵	城堡	,	在	命令	到	是	发送	到	英格兰	为了	安葬	.

登上斯特灵城堡号，以便运往英格兰安葬。

['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [ɪn'trentʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel] ,

Our	troops	are	entrenched	on	the	back	of	the	citadel	,
我们的	军队	是	根深蒂固的	在	这	后退	的	这	堡垒	,

我们的部队已经构筑了堡垒的后方阵地。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][men][ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]['bætər] [ðə; ði] [taʊn] ;

and	our	men	of	war	are	preparing	to	batter	the	town	;
和	我们的	男人	的	战争	是	准备	到	连击	这	镇	;

我们的士兵正准备攻打这座城镇;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['stɔrmd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [bəuθ][baɪ][lænd][ænd; ənd] [si:] .

it	is	expected	it	will	be	stormed	to	-	morrow	,	both	by	land	and	sea	.
它	是	预期的	它	将要	是	暴风雨	到	-	明天	,	两个都	经过	土地	和	海	.

预计明天这里将遭到陆路和海路的双重攻击。

17th , [æt; ət] [nu:n] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] [frʌm; frəm] [kə'bek] [wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ][tɜ:rmz][ʌv; əv]

17th	,	At	noon	a	flag	of	truce	from	Quebec	was	sent	with	terms	of
17th	,	在	中午	一个	旗帜	的	休战	从	魁北克	曾是	发送	和	条款	的

[kəˌpɪtʃu'leɪʃn] :

capitulation	:
投降	:

17日中午，魁北克送来一面休战旗，并附有投降条款:

[ænd; ənd] [sent] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ænsər] , [ðæt] [fɔ:r] ['aʊərz]['oʊnli] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] ;

and	sent	back	with	answer	,	that	four	hours	only	would	be	allowed	;
和	发送	后退	和	回答	,	那	四	小时	仅有的	会	是	允许	;

并回复说只允许四个小时;

[rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][tɜ:rmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'gri:d]

returned	again	at	the	expiration	of	that	time	,	with	terms	which	were	agreed
返回	再次	在	这	到期日	的	那	时间	,	和	条款	哪个	是	同意

[tu:; tə] .

to	.
到	.

期限届满后，双方再次达成协议，并保留原有条款。

[æt; ət] [eɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wʌz; wəz] [saɪnd] ,

At	eight	this	morning	the	capitulation	was	signed	,
在	八	这	早晨	这	投降	曾是	签名	,

今天早上八点，投降协议签署了。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ['betər] [tɜ:rmz][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

the	garrison	have	obtained	better	terms	than	they	probably	would	have	done	,
这	驻军	有	获得	更好的	条款	比	他们	大概	会	有	完毕	,

驻军获得的条件比他们原本可能得到的要好。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ʌv; əv] -

on	**account**	**of**	**the**	**General**	**having**	**received**	**information**	**,**	**that**	**a**	**reinforce**	**of**	**800**
在	帐户	的	这	一般的	拥有	已收到	信息	,	那	一个	加强	的	-

[men] ,

men	**,**
男人	,

由于将军已收到情报，称将有800名增援人员，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1759年魁北克围城战的准确(An accurate and authentic journal of the)

第2/2页

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] ['bu:gənvil] , [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:rs]
under **the** **command** **of** **Monsieur** **de** **Bougainville** **,** **was** **in** **full** **march** **to** **reinforce**
在下面 这 命令 的 先生 德 布干维尔 , 曾是 在 满的 行进 到 加强
[ðə; ði] ['gærɪsn] ;
the **garrison** **;**
这 驻军 ;

在布干维尔先生的指挥下，全速前进，增援驻军；

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vænst]
add **to** **this** **,** **that** **no** **time** **was** **to** **be** **lost** **on** **account** **of** **the** **advanced**
添加 到 这 , 那 不 时间 曾是 到 是 丢失的 在 帐户 的 这 先进的
['si:z(ə)n] ;
season **;**
季节 ;

此外，由于季节已近尾声，更不能耽误时间；

[ðə; ði] [wet] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] ['sɪknəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
the **wet** **weather** **it** **was** **apprehended** **might** **have** **caused** **sickness** **amongst** **the**
这 湿的 天气 它 曾是 被捕 可能 有 导致 疾病 在 这
[tru:ps] ,
troops **,**
军队 ,

人们担心潮湿的天气可能会导致士兵生病。

[ænd; ənd] ['stɔrmz] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði] [fli:t] ; [bɪ'saɪdz] , [hæd; həd] [bri:tʃiz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and **storms** **endangered** **the** **fleet** **;** **besides** **,** **had** **breaches** **been** **made** **in** **the**
和 暴风雨 濒危 这 舰队 ; 除了 , 有 违规行为 到过 制成 在 这
[wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
walls **of** **the** **town** **,**
墙壁 的 这 镇 ,

风暴危及舰队安全；此外，如果城墙被攻破，

[ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [taɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [hæv; həv] - [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
there **might** **not** **have** **been** **time** **sufficient** **to** **have** **repair'd** **them** **before** **the**
那里 可能 不是 有 到过 时间 充足的 到 有 - 他们 前 这
[ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['sʌkər] ;
arrival **of** **the** **expected** **succours** **;**
到达 的 这 预期的 救助 ;

在预期的救援到来之前，可能没有足够的时间将它们修复好；

[ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['heɪsnd] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] : [ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd]
these **considerations** **hastened** **the** **signing** **the** **capitulation** **:** **the** **regulars** **and**
这些 考虑因素 加快 这 签名 这 投降 : 这 常客 和
[kə'neɪdi:ənz] ['ʌndər] [ɑ:rmz] [ɑ:r; ər] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,
Canadians **under** **arms** **are** **prisoners** **of** **war** **,**
加拿大人 在下面 武器 是 囚犯 的 战争 ,

这些因素加速了投降协议的签署：正规军和加拿大武装人员都成了战俘。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][oʊld] [fræns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [imˈbɑːkɪŋ] [fɔːr; fər]

and	are	to	be	sent	to	Old	France	,	and	they	are	now	embarking	for
和	是	到	是	发送	到	老的	法国	,	和	他们	是	现在	启程	为了

[ðæt] [ˈpɜːrpəs] .

that	purpose	.
那	目的	.

他们将被送往法国，现在正为此启程。

[ˈfaɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[trænˈskraɪbər] [noʊts]

TRANSCRIBER	NOTES
转录员	笔记

转录员笔记

[mɪsˈspeld] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]

Misspelled	words	have	been	retained	as	the	author	may	not	have	known	the
拼写错误	字	有	到过	保留	作为	这	作者	可能	不是	有	已知	这

[kəˈrekt] [ˈspelɪŋ] .

correct	spelling	.
正确的	拼写	.

由于作者可能不知道正确的拼写，因此保留了拼写错误的单词。

[ˈprɪntər] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .

Printer	errors	have	been	corrected	.
打印机	错误	有	到过	已更正	.

打印机错误已修复。

[wer] [ˈmʌltɪp(ə)l] [ˈspɛlɪŋz] [əˈkɜːr] , [məˈdʒɔːrəti][juːz][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] .

Where	multiple	spellings	occur	,	majority	use	has	been	employed	.
在哪里	多种的	拼写	发生	,	多数	使用	有	到过	受雇	.

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] [ɪkˈsept] [wer] [ˈɑːbviəs] [ˈprɪntər] [ˈerərz] [əˈkɜːr] .

Punctuation	has	been	maintained	except	where	obvious	printer	errors	occur	.
标点	有	到过	维持	除了	在哪里	明显的	打印机	错误	发生	.

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

[[ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [ɔːˈθentɪk] [ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [kəˈbek]

[	The	end	of	An	Accurate	and	Authentic	Journal	of	the	Siege	of	Quebec
[	这	结尾	的	一个	准确的	和	真正的	杂志	的	这	围城	的	魁北克

- , [baɪ] [əˈnɑːnɪməs] .]

1759	,	by	Anonymous	.	]
-	,	经过	匿名的	.	]

[摘自佚名所著《1759年魁北克围城战真实准确记录》]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神